

VAS6931

Capacity 600 kg



DK Brugermanual
Teleskopisk gearkasseløfter

GB User's guide
Vertical Telescopic Transmission Jack

DE Betriebsanleitung
Vertikaler Getriebeheber



AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
Fax: +45 8662 2988
E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
www.ac-hydraulic.com

Fig. 1

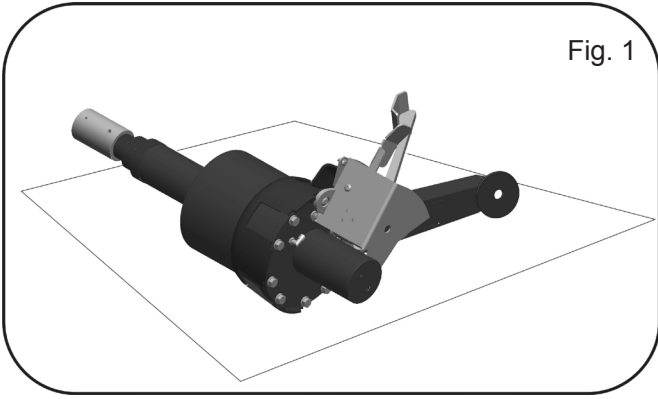


Fig. 2

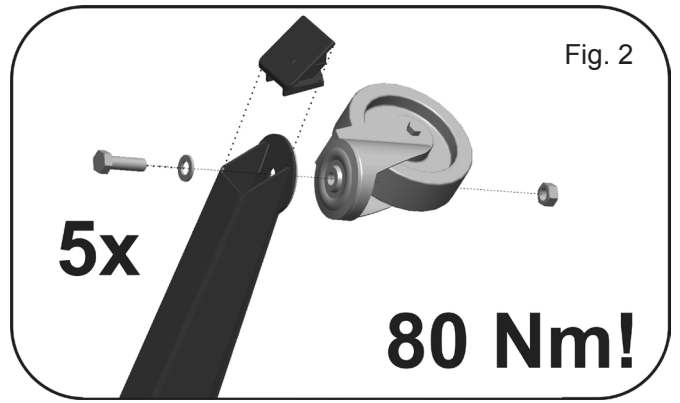


Fig. 3

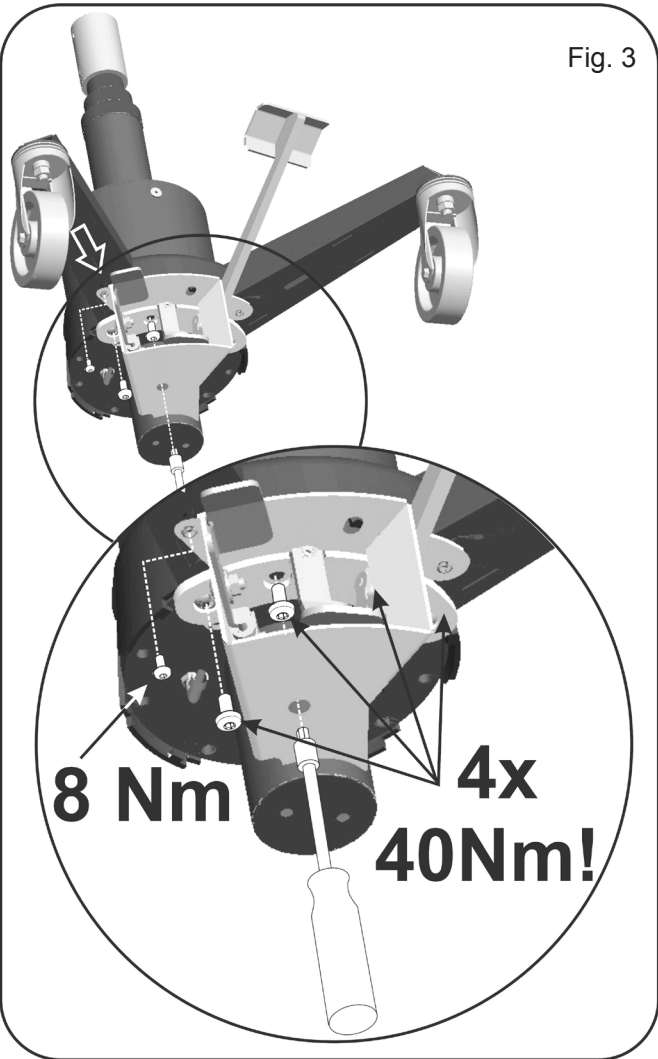


Fig. 4

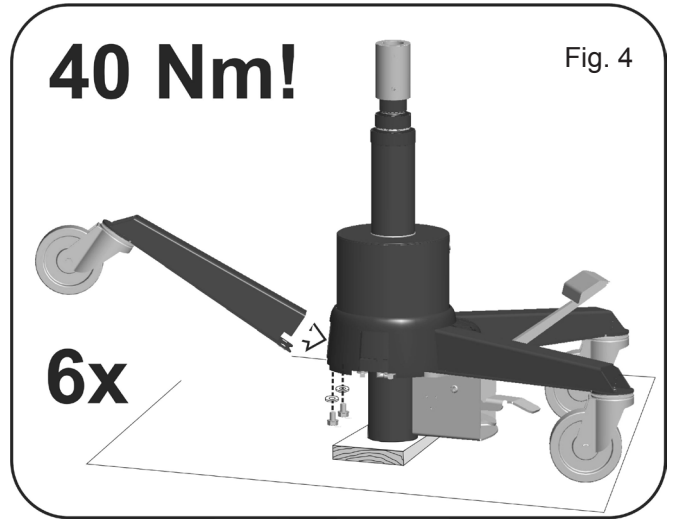


Fig. 5

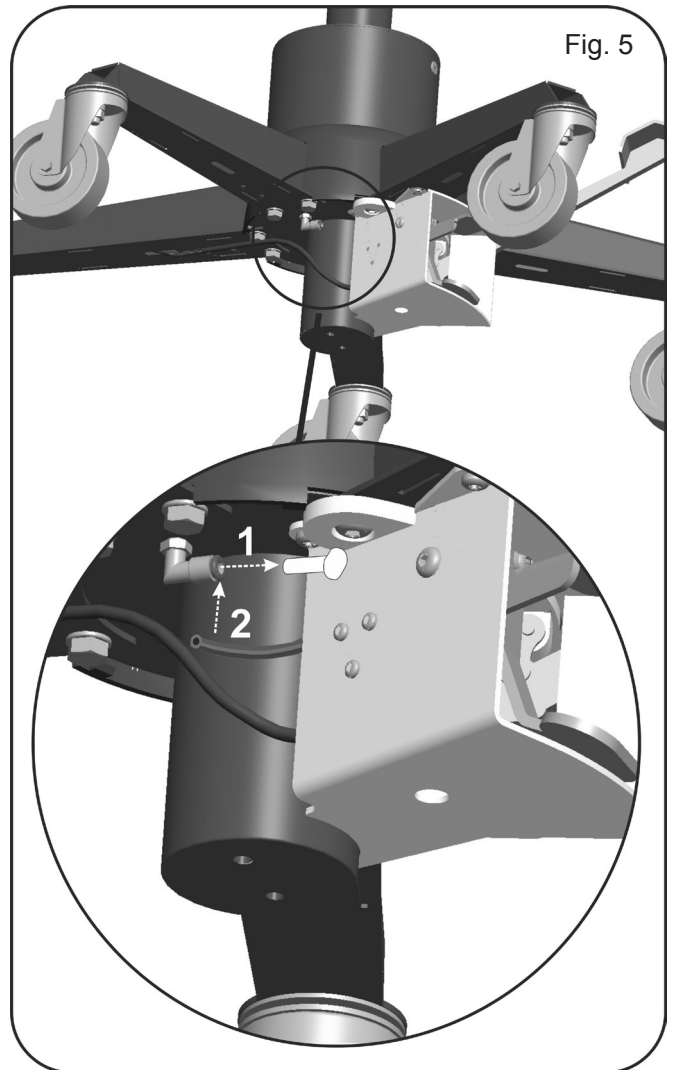
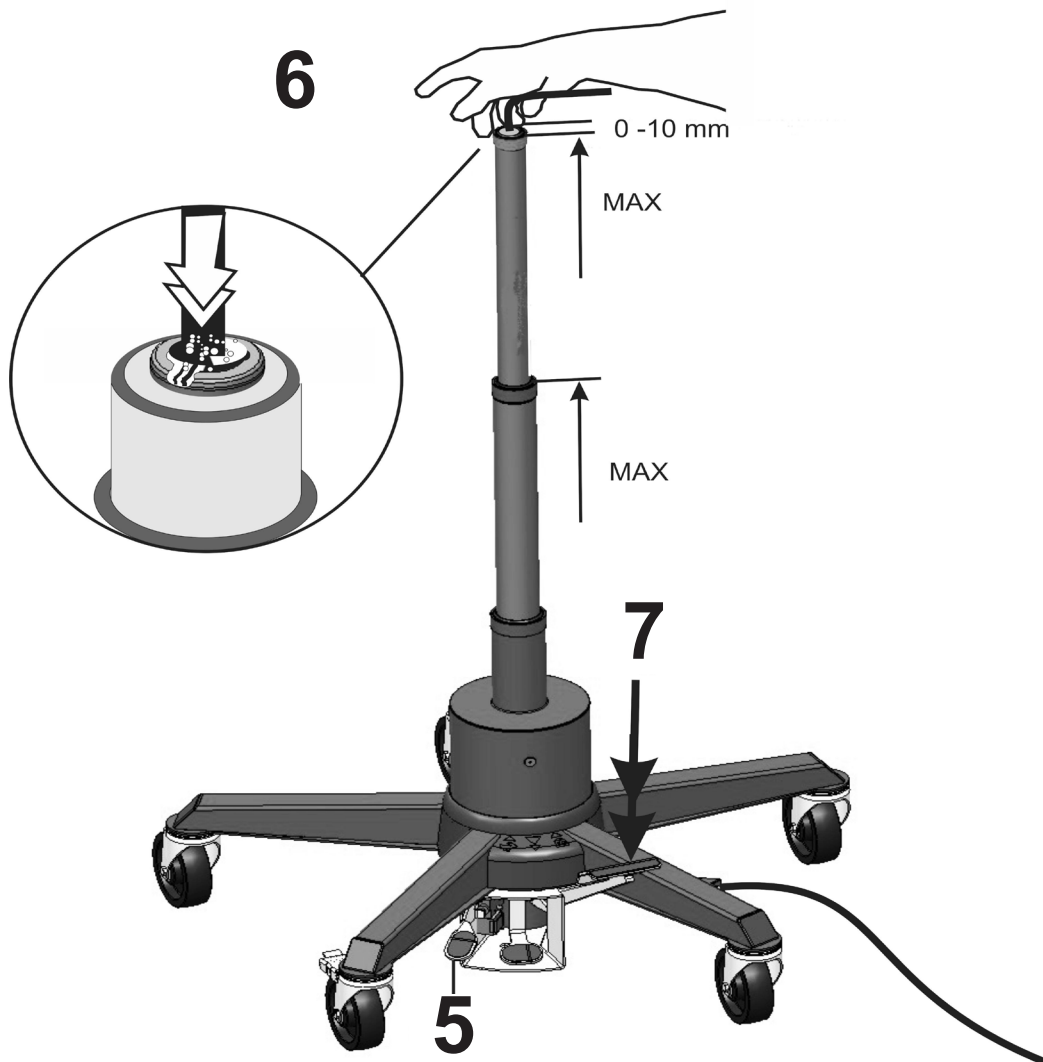
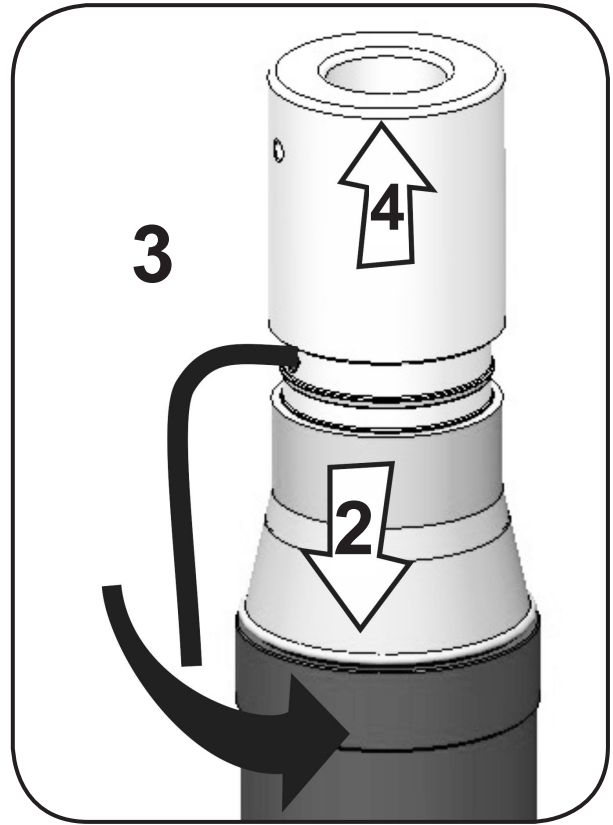
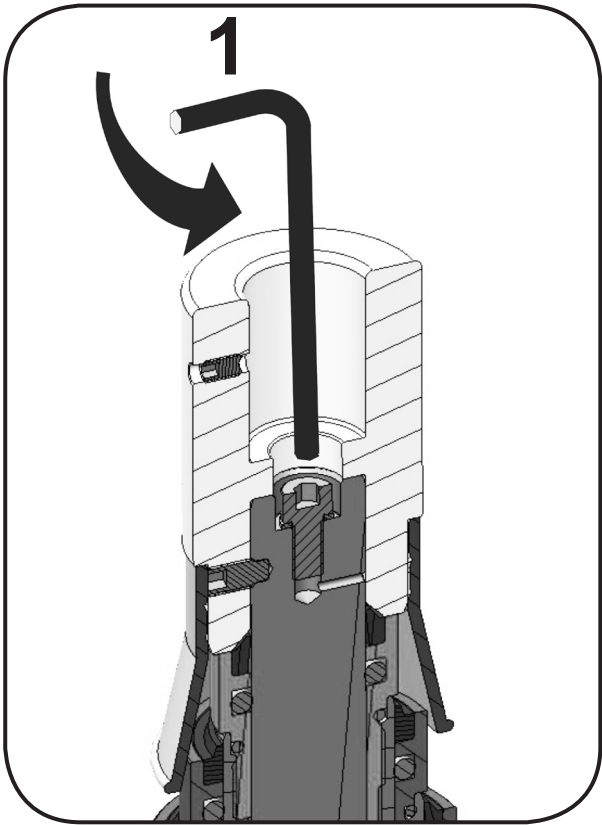


Fig. 6



DK VAS6931 TELESKOPISK GEARKASSELØFTER

NO ADVARSLER OG SIKKERHEDS-FORANSTALTNINGER

1. Gearkasseløfteren må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Gearkasseløfteren er udelukkende konstrueret til afmontering, montering samt transport i sænket position af motor, gearkasse, differentiale o.l.
3. Donkraftens og tilbehørets kapacitet må ikke overskrides.
4. Køretøjet skal være tilstrækkeligt understøttet og bremsset, før reparation påbegyndes.
5. Gearkasseløfteren må kun anvendes på vandret, plant og bæredygtigt underlag.
6. Undgå skæv belastning! Decentral belastning kan forårsage, at gearkasseløfteren vælter.
7. Al transport skal ske med sænket og stabil last.
8. Gearkasseløfteren må kun anvendes med bøsning (9086949), og bøsningen skal være sikret med pinolskrue (0200480).
9. Anvend kun originalt tilbehør og originale reservedele. Gearkasseløfteren – herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
10. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at gearkasseløfteren vælter eller svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.
11. Se separat afsnit om det justerbare gearkassebeslag bagerst i denne manual.

Montering:

1. Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det at være 2 personer om at løfte og montere gearkasseløfteren.
2. Løft forsigtigt hydraulikken op fra emballagen og anbring den liggende på siden (pas på plastcover 9086660) med pedalerne opad (fig.1).
3. Monter hjul på ben med skrue, møtrik og skive og spænd med 80 Nm (fig. 2).
4. Monter en plastprop i hvert ben.
5. Monter det ben, der sidder umiddelbart over betjeningspedalerne med skrue 2 x 0200374 (6 mm unbraco) og spænd med 40 Nm (fig. 3). Monter derefter skrue 0263000 (Tx 30) og spænd med 8 Nm.
6. Anbring derefter hydraulikken med understøttet cylinderbund (fig. 4).
7. Monter de 3 resterende ben under bunden (fig. 4) med skrue M10 og skiver og spænd med 40 Nm.
8. Olietanken er transportsikret for at undgå oliespild: Fjern proppen fra lynfitting (0249300) under bunden (tryk på den røde ring og træk samtidigt i den røde prop. Lidt oliespild fra fittingen er normalt) og monter den løse luftslange i stedet (fig. 5).
9. Monter passende lynkobling i fitting 0250600 (1/4" WRG) og tilslut ren og tør luft til ilgang, max 10 bar/145 psi.
10. Kontroller nu, om der er luft i det hydrauliske system ved at pumpe cylinderen $\frac{3}{4}$ op til ca. midt på det øverste trin, og derefter trykke ned på stokken: Hvis stokken fjedrer, er der luft i systemet, og der skal udluftes jf. pkt. 3 under Fejlfinding.
11. Sadlen monteres og sikres med pinolskrue 0214500.

Betjening:

Ilgang: Træd på ilgangspedalen (7002507) indtil sadlen er tæt på byrden.

Løft: Betjen pedalen (9086855).

Sænkning: Træd forsigtigt på udløserpedalen (9086840). Ventilen er fjederpåvirket og lukker automatisk, når pedalen slippes.

Transport: Lasten skal sænkes til laveste position og stabiliseres før transport.

Støjemission: Det A-vægtede lydtryksniveau er < 80 db(A).

Vedligehold:

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale. Fjern luftslangen før reparation.

Det frarådes at anvende højtryksrensere eller damp til rengøring. I modsat fald skal alle bevægelige dele efterfølgende smøres.

Beskyt cylinderen mod maling og klæbrige rustbeskyttelsesmidler.

Dagligt: Kontroller gearkasseløfteren for beskadigelser

Månedligt: Smør bevægelige dele med olie eller fedt. Kontroller for unormalt slid.

Oliepåfyldning: Oliestanden kontrolleres med løftesadlen i laveste position. Korrekt oliestand er op til underkant hul for påfyldningsprop 0244800.

Oliemængde: 3,5 l. Enhver god hydraulikolie med viskositet ISO VG 15 kan anvendes.

ANVEND ALDRIG BREMSEVÆSKE!

Sikkerhedsmæssige eftersyn:

I henhold til nationale bestemmelser – dog mindst hvert år – skal donkraft og løftebeslag kontrolleres af en sagkyndig: Beskadigelser og unormalt slid, skrue og møtrikkers bespænding, løftebeslag, ben og hjul for begyndende brud; hydraulikken for utætheder samt overtryksventilens funktion. Kontroller også at alle mærkater af sikkerhedsmæssig betydning er læsbare.

Fejlfinding:

1. Løfter ikke helt i top, men pumpen holder tryk: Kontroller oliestanden (se under Vedligehold).
2. Lasten synker: Kontroller at udløseren lukker tæt.
3. Lasten bevæger sig i små ryk pga. luft i systemet:
 - a. Benyt ilgang eller pumpe indtil begge mellemcylindre er helt oppe (fig. 6). Afmonter derefter løftesadlen.
 - b. Afmonter udluftningsskruen (0255100) gennem centerhullet i bøsning (9086949) (6.1).
 - c. Løsn pinolskruen (0200480) og afmonter bøsningen (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Udløs (6.5) og sænk stokken (9086610) det sidste stykke, til den er helt i bund.
 - e. Hold stokken nede med hånden (6.6) og pump let med pedalen (6.7) til der kommer ren olie ud. Monter og spænd derefter udluftningsskruen let.
 - f. Pump videre til ca. 100 mm af stokken er fri, monter bøsningen og lås den med pinolskruen.
 - g. Efterspænd udluftningsskruen gennem bøsningens centerhul.
4. Cylinder eller pumpe er utæt: Skift pakninger.

Reserve dele:

Reparation må kun foretages af en sagkyndig. Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

Destruktion:

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

Det anbefales at genanvende alle dele i henhold til nationale bestemmelser.

GB VAS6931 TELESCOPIC TRANSMISSION JACK

WARNINGS - safe usage instructions

1. Study, understand and follow all instructions before operating this jack.
2. The use of this jack is limited to removal, installation, and transportation in its lowest position of engine, gearbox and similar.
3. Do not exceed rated capacity of jack and accessory.
4. Be sure that the vehicle is appropriately supported and chocked before starting repairs.
5. Use only on hard level surfaces.
6. The load's gravity must be placed centrally, making sure that the load cannot drop or slide. Off centre loading may result in a tilting jack!
7. The load must be fully lowered and secured by straps or similar before transporting.
8. Only use the transmission jack with adapter (9086949). The adapter must be secured by screw (0200480).
9. Only original accessories and spare parts may be used. No alterations may be made to this jack.
10. Failure to observe these warnings may result in personal injury and/or property damage.
11. Please refer to separate part about the adjustable transmission saddle at the back of this manual.

Assembly:

1. For safety reasons we recommend to have assistance for lifting and assembly.
2. Carefully lift the hydraulic unit with leg from the box and place it lying on the side (watch out not to break plastic cover 9086660) with the pedals upside (fig. 1).
3. Mount wheels on legs with screw, disc and nut and tighten to a torque setting of 80 Nm (fig. 2).
4. Mount a plastic cover in each leg.
5. Mount the leg above the pedals with two screws 0200374 (6 mm unbraco) and tighten to a torque setting of 40 Nm (fig. 3). The mount screw 0263000 (Tx 30) and tighten to 8 Nm.
6. Then raise the hydraulic unit and support the cylinder bottom (fig. 4).
7. Mount the 3 remaining legs under the bottom (fig. 4) with screws M10 and discs and tighten to a torque setting of 40 Nm.
8. The oil reservoir is plugged for transportation in order to avoid oil spillage: Remove the plug from gland (0249300) under the bottom (pull the plug while pushing the red ring. A little oil spillage from the fitting is normal), and mount the loose air hose instead (fig. 5).
9. Mount an adequate air fitting in gland 0250600 (1/4" WRG) and connect clean and dry air supply, max 10 bar/145 psi.
10. Now verify that there is no air in the hydraulic system: pump the cylinder $\frac{3}{4}$ up until approx. half the upper ram is exposed, and then push down on the ram. If the ram bounces you need to bleed the hydraulic system as described in Troubleshooting, item 3.
11. Mount and secure (tighten screw 0214500) the saddle.

Operation:

Quick approach: Step on quick approach pedal 7002507 until the saddle is close to the load.

Lifting: Activate pedal 9086855 up and down, using full strokes.

Lowering: Carefully step on release pedal 9086840. The release is spring activated and closes again automatically.
Transport: The load must be fully lowered and secured by straps or similar before transporting.

Noise emission: The A-weighted emission sound pressure level does not exceed 80 db(A).

Maintenance:

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel. Remove the air hose before repair.

Cleaning: Never use high-pressure cleaners, steam jets or degreasing agents for cleaning. If used however, mechanical parts must be lubricated afterwards.

Protect the lifting cylinder against paint and sticky rust preventive.

Daily: Inspect the jack for damages.

Monthly: Lubricate all moving parts with a few drops of oil. Inspect for unusual wear and tear.

Oil: Check that the oil level is up to lower edge of hole for filling plug (0244800) with the cylinder fully down.

Quantity of oil: 3.5 l. Any good hydraulic oil of viscosity of ISO VG15 can be used.

NEVER USE BRAKE FLUID!

Safety Inspection:

According to national legislation – at least once a year – jack and lifting saddle must be inspected by a professional: damages, wear and tear, tightening of screws and nuts, lifting saddle, legs and wheels for fractures cylinder and pump unit for leaks and adjustment of the safety valve. Furthermore all safety labels must be checked to ensure that they are legible.

Troubleshooting:

1. The jack does not lift to maximum position but the pump retains the pressure: verify oil level.
2. The load is dropping: verify release valve closes properly.
3. The load moves in jerks due to air in the system:
 - a. Use quick approach or pump until both middle cylinders are fully extended (fig. 6). Then remove the saddle.
 - b. Dismount bleeding screw 0255100 through centre hole in bushing 9086949 (6.1).
 - c. Loosen allen screw (0200480) and remove the bushing (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Release (6.5) and lower the piston rod 9086610 until fully down.
 - e. Keep the rod down by hand (6.6) and pump slowly using the pedal (6.7), until pure oil emerges. Remount and tighten the bleeding screw slightly.
 - f. Pump again until approx. 100 mm of the rod is free, remount the bushing and secure it with allen screw (0200480).
 - g. Tighten bleeding screw again.
4. The hydraulic unit is leaking: exchange worn seals with repair kit.

Spare parts:

Replace worn or broken parts with approved parts supplied by the manufacturer only. Not all major parts may be available following discontinuation of a model.

Disposal:

Oil must be drained off and disposed of in accordance with environmental legislation.

We recommend all parts to be recycled in accordance with environmental legislation.

DE VAS6931 GETRIEBEBEHER

WARNUNGEN und SICHERHEITSMASSNAHMEN

1. Der Getriebeheber darf nur von geschultem Personal benutzt werden, das sich mit dieser Anleitung vertraut gemacht hat.
2. Der Getriebeheber ist ausschließlich zur Demontage, Montage und zum Transportieren (in abgesenkter Position) von Motor, Getriebe, Differentialgetriebe usw. ausgelegt.
3. Die Hubkapazität von Heber und Zubehör darf nicht überschritten werden.
4. Vor der Reparatur muss das Fahrzeug ausreichend unterstützt und die Bremse muss gezogen werden.
5. Der Getriebeheber darf nur auf einer waagerechten, ebenen und tragfähigen Unterlage benutzt werden.
6. Ungleichmäßige Belastung vermeiden! Dezentrale (seitliche) Belastung kann zum Kippen des Getriebehebers führen.
7. Es dürfen nur stabile Lasten transportiert werden und der Heber muss abgesenkt sein.
8. Der Getriebeheber darf nur mit Buchse 9086949 eingesetzt werden und diese muss mit einer Stiftschraube 0200480 gesichert sein.
9. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile. Am Getriebeheber – insbesondere am Überdruckventil – dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
10. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass der Getriebeheber unfällt oder versagt und es zu Personen- und Sachschäden kommt.
11. Siehe separaten Abschnitt mit der justierbaren Getriebeplatte hinten in dieser Anleitung.

Montage:

1. Aus Sicherheitsgründen sollten zwei Personen den Getriebeheber anheben und montieren.
2. Die Hydraulik vorsichtig aus der Verpackung heben und mit den Pedalen nach obenweisend hinlegen (Abb. 1). Bitte auf Plastikgehäuse 9086660 achten!
3. Die Räder mit Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben am Beinen montieren und mit 80 Nm anziehen (Abb. 2).
4. Plastik Pfropfen in die Beine montieren.
5. Das eine Bein neben den Pedalen (Abb. 3) mit 2 Schrauben 0200374 (6 mm Unbraco) befestigen und mit 40 Nm anziehen. Dann Schraube 0263000 (Tx 30) montieren und mit 8 Nm anziehen.
6. Anschliessend die Hydraulik senkrecht stellen mit unterstütztem Zylinderboden (Abb. 4).
7. Die 3 übrigen Beine unter dem Boden (Abb. 4) mit Schrauben M10 und Unterlegscheiben befestigen und mit 40 Nm anziehen.
8. Der Öltank ist mit einer Transportsicherung gegen Ölaustritt gesichert: Den Pfropfen vom Schnellverschluss 0249300 unter dem Boden entfernen (dazu den roten Ring drücken und gleichzeitig am roten Pfropfen ziehen, wobei ein wenig Öl austritt). Anschliessend den beiliegenden Luftschlauch anbringen (Abb. 5).
9. Die passende Schnellkupplung am Schnellverschluss 0250600 (1/4" WRG) anbringen und saubere, trockene Druckluft für den Schnellgang anlegen, max 10 bar/145 psi.
10. Kontrollieren Sie, ob es Luft im hydraulischen System gibt, indem der Zylinder 3/4 hochgepumpt wird bis ca. Mitte der obersten Stufe und drücken Sie danach die Kolbenstange. Falls sie federt, gibt es Luft im System und Entlüftung ist erforderlich, vgl. Punkt 3 unter „Fehlersuche und -behebung“.
11. Der Sattel wird mit Stiftschraube 0214500 befestigt.

Bedienung:

Schnellgang: Schnellgangpedal 7002507 betätigen, bis der Sattel die Last erreicht hat.

Heben: Pedal 9086855 betätigen.

Senken: Vorsichtig das Auslösepedal 9086840 betätigen. Das Ventil steht unter Federeinwirkung und schließt automatisch, wenn es losgelassen wird.

Transport: Die Last wird auf die niedrigste Heber-Position herabgesenkt und vor dem Transport stabilisiert.

Lärmemission: Der Schalldruckpegel beträgt < 80 dB(A).

Wartung:

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Vor einer Reparatur sind die Luftschläuche abzuhängen.

Von der Reinigung mit Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger wird abgeraten. Andernfalls müssen alle beweglichen Teile nach der Reinigung erneut geschmiert werden. Den Zylinder vor Farbe und klebrigen Rostschutzmitteln schützen.

Tägliche Inspektion: Den Getriebeheber auf Beschädigungen kontrollieren.

Monatlich durchzuführen: Alle beweglichen Teile mit Öl oder Fett einschmieren. Auf ungewöhnliche Verschleisspuren überprüfen.

Öleinfüllung: Ölstand überprüfen, wenn sich der Hebesattel in niedrigster Stellung befindet. Der Ölstand ist korrekt, wenn das Öl bis zur Unterkante der Einfüllöffnung 0244800 reicht.

Ölmenge: 3.5 l. Jedes Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.

NIEMALS BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!

Sicherheitsinspektion:

Gemäß einschlägiger nationaler Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro Jahr, sind folgende Punkte an Getriebeheber und Hebesattel durch einen Sachverständigen zu überprüfen: Schäden und ungewöhnliche Verschleisspuren, fester Sitz von Schrauben und Muttern, Hebesattel, Beine und Räder auf mögliche Risse, Hydraulik auf Undichtigkeiten sowie Funktionstüchtigkeit des Überdruckventils, Lesbarkeit wichtiger Sicherheitshinweise.

Fehlersuche und -behebung:

1. Der Heber kann nicht bis ganz oben ausfahren, obwohl an der Pumpe Druck anliegt. Ölstand kontrollieren (siehe „Wartung“).
2. Die Last senkt sich ab: Überprüfen, ob der Auslöser dicht schließt.
3. Die Last bewegt sich ruckweise, da Luft im System ist:
 - a. Luftteilgang oder Pumpe benutzen bis beide Mittelzylinder in der obersten Position sind (Abb. 6). Danach Sattel abmontieren.
 - b. Entlüftungsschraube 0255100 durch die mittlere Öffnung der Hülse 9086949 (6.1) abmontieren.
 - c. Stiftschraube 0200480 lösen und Hülse abmontieren (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Auslösen (6.5) und Kolbenstange 9086610 ganz bis nach unten absenken.
 - e. Die Kolbenstange mit der Hand halten (6.6) und mit dem Pedal (6.7) leicht pumpen, bis Öl austritt. Die Entlüftungsschraube montieren und anschliessend leicht anziehen.
 - f. Weiterpumpen, bis etwa 100 mm der Kolbenstange sichtbar sind. Hülse montieren und mit Stiftschraube befestigen.
 - g. Die Entlüftungsschraube durch die mittlere Öffnung des Adapters nachziehen.
4. Zylinder oder Pumpe undicht: Dichtungen austauschen.

Ersatzteile:

Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Es ist zu beachten, dass nach dem Produktionsstopp eines Modells u. U. nicht mehr alle Teile lieferbar sind.

Entsorgung:

Das abgelassene Altöl ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Alle Teile sind gemäß den nationalen Vorschriften dem Recycling zuzuführen.

FR VAS6931 VÉRIN DE FOSSE

AVERTISSEMENTS - instructions pour une utilisation de toute sécurité

1. Étudier, comprendre et suivre toutes les instructions avant d'utiliser ce cric.
2. L'utilisation de ce cric est limitée à l'enlèvement, l'installation et le transport dans sa position la plus basse du moteur, de la boîte de vitesses et similaires.
3. Ne pas dépasser la capacité nominale du cric et des accessoires.
4. S'assurer que le véhicule est soutenu et calé de façon appropriée avant de commencer les réparations.
5. Utiliser uniquement sur des surfaces planes et dures.
6. La gravité de la charge doit être placée au centre, en s'assurant que la charge ne risque pas de tomber ou glisser. Une charge décentrée peut faire basculer le cric!
7. La charge doit être complètement abaissée et attachée à l'aide de sangles ou de dispositifs similaires avant le transport.
8. Utiliser uniquement le cric pour transmission avec l'adaptateur (9086960). L'adaptateur doit être sécurisé avec la vis 0200480.
9. Seuls les accessoires et pièces de rechange d'origine peuvent être utilisés. Toute modification de ce cric est interdite.
10. Le non respect de ces avertissements peut entraîner des blessures et/ou des dommages matériels.
11. Consulter la section séparée sur la selle pour transmission réglable à la fin de ce manuel.

Assemblage:

1. Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de demander de l'aide pour le levage et l'assemblage.
2. Soulever prudemment l'unité hydraulique avec le pied hors de la boîte et la placer couchée sur le côté (attention à ne pas casser le couvercle en plastique 9086660) avec les pédales en haut (fig. 1).
3. Monter les roues sur les pieds avec la vis, le disque et l'écrou et serrer à un couple de serrage de 80 Nm (fig. 2).
4. Monter un couvercle en plastique dans chaque pied.
5. Monter le pied au-dessus des pédales avec deux vis 0200374 (6 mm Unbraco) et serrer à un couple de serrage de 40 Nm (fig. 3). Monter ensuite la vis 0263000 (Tx 30) et la serrer à 8 Nm.
6. Lever alors l'unité hydraulique en soutenant le fond du cylindre (fig. 4).
7. Monter les 3 pieds restants sous le fond (fig. 4) avec les vis M10 et les disques et serrer à un couple de serrage de 40 Nm.
8. Le réservoir d'huile est bouché pour le transport afin d'éviter les fuites d'huile : Retirer le bouchon (0249300) sous le fond (tirer le bouchon tout en poussant l'anneau rouge. Une petite fuite d'huile au niveau du raccord est normale) et monter le tuyau d'air amovible à la place (fig. 5).
9. Monter un raccord d'air adéquat dans le presse-étoupe 0250600 (1/4" WRG) et connecter l'alimentation en air propre et sec, max 10 bars/145 psi.
10. Vérifier maintenant qu'il n'y a pas d'air dans le système hydraulique : pomper le cylindre aux $\frac{3}{4}$ jusqu'à ce qu'environ la moitié du cadre supérieur soit exposée, puis pousser le cadre vers le bas. Si le cadre rebondit, le système hydraulique doit être purgé comme décrit dans la Recherche de pannes, point 3.
11. Monter et attacher (serrer la vis 0214500) la selle.

Fonctionnement:

Approche rapide: Appuyer sur la pédale d'approche rapide 7002507 jusqu'à ce que la selle soit proche de la charge.

Levage: Actionner la pédale 9086855 de haut en bas, en faisant des mouvements complets.

Abaissement: Appuyer prudemment sur la pédale de libération 9086840. La libération est à ressort et se referme automatiquement.

Transport: La charge doit être complètement abaissée et

attachée à l'aide de sangles ou de dispositifs similaires avant le transport.

Émission de bruits: Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré A ne dépasse pas 80 dB (A).

Maintenance:

La maintenance et les réparations doivent toujours être effectuées par un personnel qualifié. Retirer le tuyau d'air avant toute réparation.

Nettoyage: Ne jamais utiliser de nettoyeurs à haute pression, des jets de vapeur ou des agents dégraissants pour le nettoyage. Si ce type de nettoyage a néanmoins été utilisé, les pièces mécaniques doivent être lubrifiées immédiatement après.

Protéger le cylindre de levage contre la peinture et la protection antirouille collante.

Tous les jours: Inspecter le cric pour détecter tout dommage.

Tous les mois: Lubrifier toutes les pièces mobiles de quelques gouttes d'huile. Inspecter pour détecter toute usure anormale.

Remplissage d'huile: Vérifier que le niveau d'huile atteint le bord inférieur de l'orifice du le bouchon de remplissage (0244800) avec le cylindre complètement abaissé.

Quantité d'huile: 3,5 l. Toute huile hydraulique de bonne qualité et de viscosité ISO VG 15 peut être utilisée.

NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN!

Inspection de sécurité:

Selon la législation nationale – au moins une fois par an – le vérin et la selle de levage doivent être inspectés par un professionnel : dommages, usure, serrage des vis et des écrous, selle de levage, pieds et roues pour les fractures, cylindre et pompe pour les fuites et réglage de la soupape de sécurité. De plus, toutes les étiquettes de sécurité doivent être vérifiées pour s'assurer qu'elles sont lisibles.

Recherche de pannes:

1. Le cric ne monte pas à la position maximale, mais la pompe conserve la pression: vérifier le niveau d'huile.
2. La charge tombe: vérifier que la vanne de libération se ferme correctement.
3. La charge se déplace par à-coups à cause d'air dans le système:
 - a. Utilisez l'approche rapide ou la pompe jusqu'à ce que les deux cylindres intermédiaires sont en pleine extension (fig. 6). Ensuite, retirer le support.
 - b. Démontez la vis de purge 0255100 dans le trou central de la douille 9086960 (6.1).
 - c. Desserrer la vis Allen 0200480 et retirer la douille (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Relâcher (6.5) et abaisser la tige de piston 9086610 complètement.
 - e. Garder la tige en bas avec la main (6.6) et pomper lentement en utilisant la pédale (6.7) jusqu'à ce que de l'huile pure émerge. Remonter et serrer légèrement la vis de purge.
 - f. Pomper à nouveau jusqu'à ce qu'environ 100 mm de la tige soit libre, remonter la douille et attacher avec la vis Allen.
 - g. Serrer de nouveau la vis de purge.
4. L'unité hydraulique fuit : changer les joints usés à l'aide du kit de réparation.

Pièces de rechange:

Remplacer les pièces usées ou endommagées uniquement par des pièces approuvées fournies par le fabricant. Il se peut que certaines pièces importantes ne soient plus disponibles après l'arrêt d'un modèle.

Mise au rebut:

L'huile doit être vidangée et éliminée conformément à la législation environnementale.

Nous recommandons de recycler toutes les pièces conformément à la législation environnementale.

SE VAS6931 TELESKOPISK VÄXELLÅDSLYFT

VARNINGAR – INSTRUKTIONER FÖR SÄKER ANVÄNDNING

1. Domkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
2. Domkraften är endast avsedd för borttagning, installation och transport av motor, växellåda eller liknande i lägstalåget.
3. Överskrid inte märkkapaciteten för domkraften med tillbehör.
4. Se till att fordonet är ordentligt uppallat och att bromsklotsar har placerats vid hjulen innan reparationen påbörjas.
5. Använd endast domkraften på hårt underlag.
6. Lastens tyngdpunkt måste placeras centralt för att säkerställa att den inte kan sjunka eller börja glida. Om lasten inte placeras på tyngdpunkten kan detta göra att domkraften börjar luta!
7. Lasten måste sänkas ned helt och säkras med lyftselar eller liknande innan den transporteras.
8. Använd endast växellådslyften med adapter (9086960). Adaptern måste säkras med hjälp av skruven 0200480.
9. Endast originaltillbehör och -reservdelar får användas. Inga modifieringar får göras av denna domkraft.
10. Om dessa varningar inte hörsammars kan det leda till personsador och/eller skador på egendom.
11. Se separat avsnitt om den ställbara växellådslyftsadeln längst bak i manualen.

Montering:

1. Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du tar hjälp av någon i samband med lyft och montering.
2. Lyft försiktigt hydraulenheten med benet ur lådan och placera den på sidan (var försiktig så att inte plastkåpan 9086660 går sönder), med pedalerna riktade uppåt (fig. 1).
3. Montera hjulen på benen med hjälp av skruv, bricka och mutter och dra åt med 80 Nm (fig. 2).
4. Montera en plastkåpa i varje ben.
5. Montera benet ovanför pedalerna med två skruvar 0200374 (6 mm insexnyckel) och dra åt med 40 Nm (fig. 3). Montera skruven 0263000 (Tx 30) och dra åt med 8 Nm.
6. Hissa därefter upp hydraulenheten och placera ett stöd under cylindern (fig. 4).
7. Montera de återstående 3 benen på undersidan (fig. 4) med M10-skruvarna med tillhörande brickor och dra åt med 40 Nm.
8. Oljetanken är igenpluggad för transporten för att förhindra oljeläckage. Avlägsna pluggen från packningsringen (0249300) på undersidan (dra ut pluggen samtidigt som du pressar in den röda ringen – att det kommer en mindre mängd olja från kopplingen är helt normalt). Montera istället den lösa luftslangen (fig. 5).
9. Montera lämplig luftanslutning i packningsringen 0250600 (1/4" WRG) och anslut till ren och torr luft, max 10 bar/145 psi.
10. Kontrollera nu att det inte finns luft i hydraulsystemet: pumpa upp cylindern 3/4 tills cirka hälften av den övre kolven syns och tryck sedan ned kolven. Om kolven studsar måste du avlufta hydraulsystemet enligt beskrivningen under Felsökning, punkt 3.
11. Montera och lås fast lyftsadeln (dra åt skruven 0214500).

Användning:

Snabblyft: Trampa ned fotpedalen 7002507 lätt för snabbmatning av lyftsadeln tills denna befinner sig nära lasten.

Lyftning: Aktivera pedalen 9086855 upp och ned, med fulla slag.

Sänkning: Trampa försiktigt på frigöringspedalen 9086840. Frigöringen är fjäderaktiverad och stängs automatiskt igen.

Transport: Lasten måste sänkas ned helt och säkras med lyftselar eller liknande innan den transporteras.

Ljudnivå: Det A-viktade ljudtrycket överstiger inte 80 db(A).

Underhåll:

Underhåll och reparationer måste alltid utföras av utbildad personal. Avlägsna luftslangen före reparation.

Rengöring: Använd aldrig högtryckstvättar, ångtvättar eller avfettningsmedel för rengöring av domkraften. Om du ändå använder något av detta är det viktigt att du smörjer de mekaniska delarna efteråt.

Skydda lyftcylindern mot färg och klibbiga rostskyddsmedel.

Dagligen: Kontrollera att domkraften inte har några skador.

Varje månad: Smörj alla rörliga delar med några droppar olja. Inspektera för att säkerställa att inga delar har utsatts för onormalt slitage.

Oljepåfyllning: Kontrollera att oljenivån når upp till den nedre kanten på hålet för påfyllningspluggen (0244800) när cylindern är helt nedsänkt.

Oljemängd: 3,5 l. Du kan använda valfri högkvalitativ hydraulolja med viskositet ISO VG 15.

ANVÄND ALDRIG BROMSVÄTSKA!

Säkerhetsunderhåll:

Enligt nationella bestämmelser – dock minst en gång per år – måste domkraften kontrolleras av en sakkunnig med avseende på följande punkter: skador, slitage, åtdragning av skruvar och muttrar, lyftsadel, titta efter brott på stödben och hjul, eventuella läckage hos cylinder- och pumpenhet, samt justering av säkerhetsventilen. Vidare måste samtliga säkerhetsdekalerna kontrolleras för att säkerställa att de är läsliga.

Felsökning:

1. Domkraften kan inte hissas upp till högstalåget men pumpen behåller trycket: kontrollera oljenivån.
2. Lasten åker ned: kontrollera att utlösningventilen stängs ordentligt.
3. Lasten hissas upp ryckigt på grund av att det finns luft i systemet:
 - a. Använd snabbgången eller fotpumpen tills båda mellancylindrarna är fullt utdragna (fig. 6). Tag sedan bort sadeln.
 - b. Demontera avluftningsskruven 0255100 via centrumhålet i bussningen 9086960 (6.1).
 - c. Lossa insexskruven 0200480 och ta bort bussningen (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Frigör (6.5) och sänk ned kolvstången 9086610 helt.
 - e. Tryck ned kolven med handen (6.6) och pumpa långsamt med pedalen (6.7) tills det kommer olja. Montera avluftningsskruven och dra åt den lätt.
 - f. Pumpa igen tills ca 100 mm av kolvstången syns. Montera bussningen igen och skruva fast den med insexskruven.
 - g. Dra åt avluftningsskruven igen.
4. Hydraulenheten läcker: byt ut slitna packningar med reparationsssatsen.

Reservdelar:

Använd endast reservdelar som har levererats av tillverkaren vid byte av slitna eller defekta delar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att tillverkningen av en modell har upphört.

Kassering:

Oljan måste tappas ur och kasseras enligt gällande miljölagstiftning.

Vi rekommenderar att samtliga delar återvinns i enlighet med miljölagstiftningen.

FI VAS6931 VAIHTEISTONOSTIN

AVAROITUKSET - TURVALLISUUSOHJEET

1. Lue kaikki ohjeet ja varmista että ymmärrät ne, ennen kuin aloitat nostimen käyttämisen. Noudata ohjeita kaikissa tilanteissa.
2. Tämän nostimen käyttö rajoittuu moottoreiden, vaihdelaatikoiden ja vastaavien yksiköiden irrottamiseen, asentamiseen ja siirtämiseen nostimen matalimmassa asennossa.
3. Nostimen ja tarvikkeiden enimmäiskuormitusta ei saa ylittää.
4. Varmista, että ajoneuvo on hyvin tuettu ja varmistettu ennen korjausten aloittamista.
5. Nostinta saa käyttää vain kiinteillä ja vaakasuorilla alustoilla.
6. Kuorman painopisteen on oltava keskellä: varmista, ettei kuorma pääse putoamaan tai liukumaan. Vain kuormitus voi aiheuttaa nostimen kaatumisen!
7. Kuorma on laskettava alimpaan asentoon ja kiinnitettävä sidontaliinoilla tai vastaavilla ennen siirtämistä.
8. Vaihteistonostimen kanssa on käytettävä aina sovitetta (9086960). Sovite on lukittava ruuvilla 0200480.
9. Nostimessa saa käyttää vain alkuperäisiä tarvikkeita ja varaosia. Nostimeen ei saa tehdä muutoksia.
10. Näiden varoitusten huomiotta jättäminen voi johtaa henkilö- ja/tai materiaalivahinkoihin.
11. Katso erilliset ohjeet säädettävästä vaihteistonostosatulasta näiden käyttöohjeiden lopusta.

Asentaminen:

1. Turvallisuussyistä suosittelemme apuhenkilön käyttämistä laitteen nosto- ja asennusvaiheissa.
2. Nosta hydrauliyksikkö jalkoineen varovasti pakkauksesta ja sijoita se kyljelleen maahan (varo muovisuojuksen 9086660 rikkoutumista) polkimet ylöspäin (kuva 1).
3. Asenna pyörät jalkoihin ruuveilla, aluslevyillä ja muttereilla, ja kiristä momenttiin 80 Nm (kuva 2).
4. Asenna jalkoihin muovisuojukset.
5. Asenna poljinten yläpuolelle tuleva jalka kahdella ruuvilla 2 x 0200374 (6 mm unbraco) ja kiristä moenttiin 40 Nm (kuva 3). Asenna sen jälkeen ruuvi 0263000 (Tx 30) ja kiristä momenttiin 8 Nm.
6. Nosta sen jälkeen hydrauliyksikköä ylös ja tue sylinterin pohja (kuva 4).
7. Asenna loput 3 jalkaa alakautta (kuva 4) M10-ruuveilla ja aluslevyillä, ja kiristä momenttiin 40 Nm.
8. Öljysäiliö on suljettu kuljetuksen ajaksi vuotojen estämiseksi: Avaa tulppa pohjan alla olevasta liitännästä (0249300) (paina punaista rengasta ja vedä tulppaa). (Vähäinen öljyvuoto on normaalia.) Asenna tilalle erillinen ilmaletku (kuva 5).
9. Asenna liitäntään 0250600 sopiva paineilmailiitin (1/4" WRG) ja yhdistä puhdasta ja kuivaa paineilmaa syöttävä järjestelmä, max 10 bar/145 psi.
10. Varmista sen jälkeen, ettei hydraulijärjestelmässä ole ilmaa: pumpkaa sylinteri 3/4-pituuteen kunnes noin puolet sylinterin yläosasta on näkyvässä, ja paina sylinteriä alaspäin. Jos sylinteri antaa periksi, hydraulijärjestelmä on ilmattava Vianmäärityskappaleen kohdassa 3 kuvatulla tavalla.
11. Asenna ja kiinnitä (kiristä ruuvi 0214500) satula.

Käyttäminen:

Pikanosto: Paina pikanostopoljinta 7002507, kunnes satula on lähellä nostettavaa kappaletta.

Nostaminen: Paina poljinta 9086855 ylös ja alas, käytä täyttä iskupituutta.

Alaslaskeminen: Paina varovasti vapautuspoljinta 9086840. Purkuventtiili on jousitettu ja sulkeutuu automaattisesti.

Siirtäminen: Kuorma on laskettava alimpaan asentoon ja kiinnitettävä sidontaliinoilla tai vastaavilla ennen siirtämistä.

Melupäästöt: DA-painotettu äänipainetaso ei ylitä arvoa 80 db(A).

Kunnossapito:

Kunnossapitotehtävissä ja korjauksissa tarvitaan aina ammattitaitoista henkilöä. Irrota ilmaletku ennen korjausten aloittamista.

Puhdistaminen: Älä koskaan käytä puhdistamiseen painepesuria, höyrypuhdistinta tai rasvaa poistavia aineita. Jos niitä kuitenkin käytetään, mekaaniset osat on voideltava puhdistuksen jälkeen. Nostosylinteri on suojattava maaliaroiskeilta ja tahmeilta ruosteenestoaineilta.

Päivittäin: Tarkasta nostin vaurioiden varalta.

Kerran kuukaudessa: Öljyä kaikki liikkuvat osat muutamalla öljytipalla. Tarkasta epänormaali kuluminen.

Öljyn lisääminen: Tarkasta, että öljypinta ulottuu täytötulpan (0244800) aukon alareunaan, kun sylinteri on alimmassa asennossa.

Öljymäärä: 3,5 l. Öljyn tulee olla korkealaatuista hydraulioöljyä, viskositeetti ISO VG 15.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ JARRUNESTETTÄ!

Turvataarkastukset:

Asiantuntijan on tarkastettava nostimen toiminta kansallisten määräysten mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa: vauriot, yleinen kuluminen, ruuvien ja muttereiden kireys, nostosatulana, jalkojen ja pyörien murtumat, sylinterin ja pumpun vuodot. ja varoventtiilin säätö. Myös kaikkien varoitustarjosten luettavuus on tarkastettava.

Vianmääritys:

1. Nostin ei nosta enimmäiskorkeuteen, vaikka pumpussa on painetta: tarkasta öljymäärä.
2. Kuorma laskee: tarkasta, että purkuventtiili sulkeutuu hyvin.
3. Kuorma liikkuu nykyksittain, koska järjestelmässä on ilmaa:
 - a. Käytä pneumaattista pikaliikettä tai jalkapumppua kunnes molemmat teleskooppisylinterin osat ovat täysin ulkona (kuva 6). Sen jälkeen poista nostosatula.
 - b. Irrota ilmausruuvi 0255100 holkin 9086960 (6.1) keski reiän kautta.
 - c. Avaa kuusiokoloruuvi 0200480 ja ota holkki pois (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Paina (6.5) ja laske männänvarsi 9086610 alimpaan asentoon.
 - e. Pidä männänvarsta vastaan kädellä ja pumpppaa hitaasti polkimella kunnes ulos tulee pelkkää öljyä (6.6 + 6.7). Asenna ilmausruuvi paikalleen ja kiristä kevyesti.
 - f. Pumpppaa uudelleen kunnes noin. 100 mm männänvarresta on näkyvässä, asenna holkki ja ruuvi takaisin kuusiokoloruuvilla.
 - g. Kiristä ilmausruuvi tiukalle.
4. Hydrauliyksikkö vuotaa: vaihda kuluneet tiivisteet korjaussarjan avulla.

Varaosat:

Vaihda kuluneiden tai rikkoutuneiden osien tilalle aina vain hyväksytyjä, valmistajan toimittamia varaosia. Kaikkia pääkomponentteja ei välttämättä ole saatavilla, mikäli mallin valmistaminen on lopetettu.

Hävittäminen:

Nostimen öljy on tyhjennettävä ja toimitettava hävitettäväksi ympäristömääräysten mukaisesti. Suosittelemme kaikkien osien kierrättämistä ympäristömääräysten mukaisesti.

ES VAS6931 ELEVADOR VERTICAL DE CAJAS DE CAMBIOS

ADVERTENCIAS - INSTRUCCIONES PARA UN USO SEGURO

1. Estudie, comprenda y respete todas las instrucciones antes de poner en funcionamiento este elevador.
2. El uso de este elevador se limita a la retirada, la instalación y el transporte de motores, cajas de cambios, etc. en la posición más baja.
3. No exceda la capacidad nominal del elevador y de sus accesorios.
4. Asegúrese de que el vehículo está convenientemente sujeto y calzado antes de comenzar a realizar las reparaciones.
5. Debe utilizarse en superficies duras y niveladas.
6. La gravedad de la carga debe estar centrada, de manera que no pueda volcar ni deslizarse. Una carga descentrada puede provocar la inclinación del elevador.
7. La carga debe estar totalmente descendida y sujeta con correas o con elementos similares antes del transporte.
8. El elevador de cajas de cambios solo debe utilizarse con el adaptador (9086960). El adaptador debe sujetarse mediante el tornillo 0200480.
9. Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuesto originales. El elevador de cajas de cambios no debe modificarse de ningún modo.
10. Si no se presta atención a estas advertencias, pueden producirse daños personales o materiales.
11. Consulte el documento independiente sobre la base ajustable para cajas de cambios en el dorso de este manual.

Montaje:

1. Por cuestiones de seguridad, es recomendable contar con ayuda para la elevación y el montaje.
2. Levante cuidadosamente la unidad hidráulica con la pata de la caja y colóquela recostada (tenga cuidado de no romper la cubierta de plástico 9086660) con los pedales colocados hacia arriba (imagen 1).
3. Monte las ruedas en las patas con tornillo, disco y tuerca y apriételes con un par de torsión de 80 Nm (imagen 2).
4. Monte una cubierta de plástico en cada pata.
5. Monte la pata sobre los pedales con dos tornillos 0200374 (umbraco de 6 mm) y apriételes con un par de torsión de 40 Nm (imagen 3). Coloque el tornillo de montaje 0263000 (Tx 30) y apriétele a 8 Nm.
6. Después eleve la unidad hidráulica y apoye la parte inferior del cilindro (imagen 4).
7. Monte las 3 patas restantes bajo la parte inferior (imagen 4) con tornillos M10 y discos y apriételes con un par de torsión de 40 Nm.
8. El depósito de aceite se tapona para el transporte con el fin de evitar que se derrame aceite: Retire el conector de la glándula (0249300) bajo la parte inferior, para ello tire del conector mientras empuja del anillo rojo (es normal que se derrame un poco de aceite) y monte en su lugar una manguera de aire floja (imagen 5).
9. Monte un accesorio de aire adecuado en la glándula 0250600 (1/4" WRG) y conecte suministro de aire limpio y seco, max 10 bar/145 psi.
10. Compruebe que no haya aire en el sistema hidráulico: bombee el cilindro $\frac{3}{4}$ hacia arriba hasta que se exponga aproximadamente la mitad del pistón superior y después empuje del pistón hacia abajo. Si el pistón rebota, debe purgar el sistema hidráulico según se describe en el

punto 3 de Resolución de problemas.

11. Monte y ajuste la base (apriete el tornillo 0214500).

Manejo:

Acceso rápido: Pise el pedal de acceso rápido 7002507 hasta que la base esté cerca de la carga.

Elevación: Active el pedal 9086855 hacia arriba y abajo con su carrera máxima.

Descenso: Pise con cuidado el pedal de liberación 9086840. La liberación se activa mediante resortes y se cierra de nuevo de modo automático.

Transporte: La carga debe estar totalmente descendida y sujeta con correas o con elementos similares antes del transporte.

Emisión de ruido: El nivel de presión de emisión de sonido con ponderación A no supera los 80 db(A).

Mantenimiento:

El mantenimiento y las reparaciones deben ser ejecutados por personal cualificado. Retire la manguera de aire antes de las tareas de reparación.

Limpieza: Nunca utilice limpiadores de alta presión, máquinas de chorros de vapor, ni agentes desengrasantes para la limpieza. En caso de usarse, es necesario lubricar los componentes mecánicos acto seguido.

Proteja el cilindro de elevación contra pintura o protector contra el óxido.

Diariamente: Controle posibles daños en el elevador de cajas de cambios.

Mensualmente: Lubrique todos los componentes móviles con unas cuantas gotas de aceite. Compruebe si hay desgaste.

Llenado de aceite: Compruebe que el nivel de aceite llega al borde inferior del orificio del tapón de llenado (0244800) con el cilindro en posición totalmente baja.

Cantidad de aceite: 3,5 l. Se puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad de viscosidad ISO VG 15.

NUNCA SE DEBE USAR LÍQUIDO DE FRENOS

Inspección de seguridad:

De acuerdo con la legislación nacional, el elevador y la base de elevación deben ser inspeccionados por un profesional al menos una vez al año. Deben inspeccionarse: daños, desgaste, torsión de tornillos y tuercas, la base de elevación, las patas y las ruedas en busca de roturas, fugas en la unidad de la bomba y el cilindro y el ajuste de la válvula de seguridad. Además, se deben comprobar todas las etiquetas de seguridad para asegurarse de que son legibles.

Resolución de problemas:

1. El elevador no se levanta hasta la posición máxima, pero la bomba mantiene la presión: compruebe el nivel de aceite.
2. La carga cae: compruebe que la válvula de liberación se cierre correctamente.
3. La carga se mueve a trompicones debido al aire del sistema:
 - a. Builtilizar la aproximación rápida o la bomba hasta que los dos cilindro intermediario esten en plena extensión (imagen 6). Después, sacar el soporte.
 - b. Desmonte el tornillo purgador 0255100 a través del agujero del centro en el cojinete 9086960 (6.1).

- c. Afloje el tornillo de cabeza hexagonal 0200480 y retire el cojinete (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Suelte (6.5) y descienda el vástago del pistón 9086610 hasta que esté completamente abajo.
 - e. Mantenga el vástago abajo con la mano (6.6) y bombee lentamente utilizando el pedal (6.7), hasta que salga aceite puro. Vuelva a montar el tornillo purgador y apriételo con cuidado.
 - f. Vuelva a bombear hasta que queden libres aproximadamente 100 mm del vástago, vuelva a montar el cojinete y sujételo con el tornillo de cabeza hexagonal.
 - g. Vuelva a apretar el tornillo purgador.
4. La unidad hidráulica tiene fugas: cambie las juntas desgastadas con el kit de reparación.

Piezas de repuesto:

Sustituya las piezas rotas o gastadas solamente con piezas autorizadas suministradas por el fabricante. Es posible que no estén disponibles todas las piezas principales debido a la suspensión de la fabricación de un modelo.

Retirada:

El aceite se debe drenar y desechar de acuerdo con la legislación medioambiental.

Es aconsejable que todas las piezas se reciclen de acuerdo con la legislación medioambiental.

NL VAS6931 VERTICALE TRANSMISSIEKRIK

WAARSCHUWING - INSTRUCTIES VOOR VEILIG GEBRUIK

1. Lees, begrijp en volg alle instructies alvorens deze krik te gebruiken.
2. Het gebruik van deze krik is beperkt tot het verwijderen, installeren en vervoeren in de laagste positie van motoren, versnellingsbakken en dergelijke.
3. Overschrijd het nominale vermogen van de krik en de accessoires niet.
4. Zorg ervoor dat het voertuig goed is ondersteund en vastgezet alvorens herstelwerkzaamheden aan te vangen.
5. Gebruik het enkel op een harde ondergrond.
6. Het zwaartepunt van de lading moet centraal worden geplaatst; zodat de lading niet kan vallen of schuiven. Ladingen die zich niet centraal bevinden, kunnen ervoor zorgen dat de krik kantelt!
7. De lading moet volledig naar beneden worden gebracht en worden vastgemaakt door riemen of dergelijke voor transport.
8. Gebruik de transmissiekrik enkel met adapter (9086960). De adapter moet vastgemaakt zijn met schroef 0200480.
9. Enkel originele accessoires en reserveonderdelen mogen worden gebruikt. Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan deze krik.
10. Het niet naleven van deze waarschuwingen kan leiden tot persoonlijke letsels en/of schade aan eigendom.
11. Raadpleeg het afzonderlijke deel over het verstelbare transmissiezadel achteraan in deze handleiding.

Assemblage:

1. Om veiligheidsredenen raden wij aan hulp te vragen bij het opheffen en assembleren.
2. Hef de hydraulische eenheid zorgvuldig op met de poot uit de uitsparing en leg deze op de zijkant (zorg ervoor dat u het plastic deksel 9086660 niet breekt) met de pedalen naar boven (fig. 1).
3. Monteer de wielen met schroeven, schijven en moeren op de poten en draai ze vast met een koppel van 80 Nm (fig. 2).
4. Plaats een plastic deksel in elke poot.
5. Monteer de poot boven de pedalen met twee schroeven 0200374 (6 mm unbraco) en draai ze vast met een koppel van 40 Nm (fig. 3). De montageschroef 0263000 (Tx 30) en aandraaien tot 8 Nm.
6. Hef de hydraulische eenheid dan op en ondersteun de onderkant van de cilinder (fig. 4).
7. Monteer de 3 resterende poten onder de onderkant (fig. 4) met schroeven M10 en schrijven en draai ze vast tot een koppel van 40 Nm.
8. Het oliereservoir is afgedicht voor transport om olielekken te vermijden: Verwijder de plug uit bus (0249300) onderaan (trek aan de plug terwijl u op de rode ring drukt. Het is normaal dat er een beetje olie uit komt), en monteer de losse luchtslang in plaats daarvan (fig. 5).
9. Plaats een geschikte luchtfitting in bus 0250600 (1/4" WRG) en sluit een propere en droge luchttoevoer aan, max 10 bar/145 psi.
10. Controleer nu dat er geen lucht in het hydraulische systeem zit: pomp de cilinder 3/4 op tot ong. de helft van de bovenste ram zichtbaar is, en duw dan naar beneden op de ram. Als de ram terugspringt, moet u het hydraulische systeem aftappen zoals is beschreven in

het deel Problemen oplossen, item 3.

11. Plaats en draai het zadel vast (draai schroef 0214500 vast).

Werking:

Snelkoppeling: Ga op de snelkoppelingspedaal 7002507 staan tot het zadel zich vlakbij de lading bevindt.

Opheffen: Breng pedaal 9086855 naar boven en beneden, met volle slagen.

Laten zakken: Ga voorzichtig op het release-pedaal 9086840 staan. De release wordt door een veer geactiveerd en sluit automatisch opnieuw.

Transport: De lading moet volledig naar beneden worden gebracht en worden vastgemaakt door riemen of dergelijke voor transport.

Geluidsemissie: Het A-gewogen emissiegeluidsdrukniveau mag niet hoger zijn dan 80 db(A).

Onderhoud:

Onderhoudswerkzaamheden en herstellingen moeten steeds door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Verwijder de luchtslang alvorens herstelwerkzaamheden uit te voeren.

Reinigen: Gebruik nooit hogedrukreinigers, stroomstralen of ontvettingsmiddelen om te reinigen. Indien deze toch worden gebruikt, moeten de mechanische onderdelen daarna worden gesmeerd.

Bescherm de hefcilinder tegen verf en kleverige roestwerende middelen.

Dagelijks: Inspecteer de krik op schade.

Maandelijks: Smeer alle bewegende onderdelen met enkele druppeltjes olie. Inspecteer op ongebruikelijke slijtage.

Olie bijvullen: Controleer dat het oliepeil tot aan de onderste rand van het gat voor de vulplug (0244800) komt, terwijl de cilinder volledig naar beneden is.

Hoeveelheid olie: 3,5 l. Eender welke hydraulische olie met een viscositeit ISO VG 15 kan worden gebruikt.

GBRUIK NOOIT REMVLOEISTOF!

Inspectie van de veiligheid:

Volgens de nationale wetgeving moeten de krik en het hefzadel - ten minste een keer per jaar - worden gecontroleerd door een professional: schade, slijtage, aandraaien van schroeven moeren, hefzadel, benen en wielen op breuken, cilinder en pompeenheid op lekken, en afstelling van het veiligheidsventiel. Bovendien moeten alle veiligheidslabels worden gecontroleerd om ervoor te zorgen dat ze leesbaar zijn.

Problemen oplossen:

1. De krik kan niet worden opgetild tot de maximale positie, maar de pomp houdt de druk vast: oliepeil controleren.
2. De lading valt: controleren of het ontluichtingsventiel goed sluit.
3. De lading wordt in schokken verplaatst omwille van lucht in het systeem:
 - a. Duw de snelkoppelingspedaal in, of pomp tot beide middelste zuigers volledig zijn uitgeschoven (fig. 6). Verwijder nu het zadel.
 - b. De aftapschroef 0255100 door het centrale gat in bus 9086960 (6.1) demonteren.
 - c. De Allen-schroef 0200480 losdraaien en de bus verwijderen (6.2 + 6.3 + 6.4).

- d. De zuigerstang 9086610 losmaken (6.5) en laten zakken tot deze volledig beneden is.
 - e. De stang met de hand beneden houden (6.6) en langzaam pompen met het pedaal (6.7), tot er zuivere olie zichtbaar is. De aftapschroef opnieuw plaatsen en langzaam aandraaien.
 - f. Opnieuw pompen tot ong. 100 mm van de stang vrij is, de bus opnieuw monteren en vastmaken met een allen-schroef.
 - g. De aftapschroef opnieuw vastdraaien.
4. De hydraulische eenheid lekt: versleten afdichtingen vervangen met de herstelkit.

Reserveonderdelen:

Vervang versleten of beschadigde onderdelen uitsluitend door goedgekeurde onderdelen die zijn geleverd door de leverancier. Niet alle grote onderdelen zijn mogelijk beschikbaar na een stopzetting van een model.

Verwijdering:

De olie moeten worden afgevoerd en verwijderd volgens de milieuwetgeving.

We raden aan alle onderdelen te recyclen volgens de milieuwetgeving.

RU VAS6931 ВЕРТИКАЛЬНЫЙ ТРАНСМИССИОННЫЙ ДОМКРАТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Перед началом работы с домкратом изучите и осмыслите все инструкции и далее неукоснительно следуйте им.
2. Использование этого домкрата ограничено снятием, установкой и транспортировкой в самом нижнем положении двигателя, коробки передач и аналогичных агрегатов.
3. Не превышайте номинальную грузоподъемность домкрата и дополнительного оборудования.
4. Перед началом ремонта позаботьтесь о том, чтобы под автомобиль были подведены соответствующие опоры и под колеса были установлены противооткатные упоры.
5. Используйте только на ровных горизонтальных поверхностях с твердым покрытием.
6. Нагрузка от силы тяжести должна прикладываться по центру домкрата; убедитесь в том, что под действием нагрузки домкрат не может упасть или выскользнуть. Смещение приложения нагрузки от центра может привести к опрокидыванию домкрата!
7. Перед транспортировкой какого-либо агрегата на домкрате он должен быть полностью опущен и зафиксирован ремнями или аналогичным способом.
8. Используйте трансмиссионный домкрат только с переходником (9086960). Переходник должен быть закреплен винтом 0200480.
9. Разрешается использовать только оригинальное дополнительное оборудование и запасные части. Внесение изменений в конструкцию домкрата категорически запрещается.
10. Несоблюдение этих требований может привести к травмам и/или к повреждению имущества.
11. За сведениями по регулируемому седлу домкрата обратитесь к отдельной части в конце данного руководства.

Сборка:

1. По соображениям безопасности рекомендуется привлечь помощника для выполнения подъема и сборки.
2. Осторожно извлеките гидравлический блок с ногой из коробки и положите его на бок (следя за тем, чтобы не сломать пластиковую крышку 9086660) педалями вверх (рис. 1).
3. Установите колеса на ноги, закрепите каждое с помощью винта, шайбы и гайки и затяните усилием 80 Нм (рис. 2).
4. Установите пластиковую крышку на каждую ногу.
5. Установите ногу над педалями, закрепите двумя винтами 2 x 0200374 (6 мм Unbrako) и затяните винты усилием 40 Нм (рис. 3). Вверните винт 0263000 (Тх 30) и затяните усилием 8 Нм.
6. Затем поднимите гидравлический блок и подоприте цилиндр снизу (рис. 4).
7. Установите три оставшихся ноги под днище (рис. 4), закрепите с помощью винтов М10 с шайбами и затяните усилием 40 Нм.
8. Во избежание выливания масла на время транспортировки масляный бак заглушается. Извлеките заглушку из штуцера (0249300) под днищем (тяните за заглушку при нажатии на красное кольцо; небольшое выливание масла из фитинга — это нормально) и подсоедините вместо

заглушки поставляемый отдельно воздушный шланг (рис. 5).

9. Установите соответствующий воздушный фитинг в штуцер 0250600 (1/4" WRG) и подсоедините линию подачи чистого и сухого воздуха, максимум 10 бар/145 фунтов/кв. дюйм.
10. Теперь убедитесь в отсутствии воздуха в гидравлической системе: с помощью насоса выведите цилиндр на $\frac{3}{4}$ хода вверх настолько, чтобы прибл. половина верхнего штока вышла, а затем надавите на шток. Если шток пружинит, вам необходимо прокачать гидравлическую систему (удалить из нее воздух), как описано в разделе "Поиск и устранение неисправностей", п. 3.
11. Установите и закрепите седло (затяните винт 0214500).

Эксплуатация:

Быстрый подвод: Наступите на педаль быстрого подвода 7002507, нажимая до тех пор, пока седло не приблизится к соответствующему агрегату.

Подъем: Поработайте педалью 9086855 вверх и вниз, используя полный ход.

Опускание: Аккуратно наступите на педаль сброса 9086840. Сброс имеет пружинное действие и снова блокируется автоматически.

Транспортировка: Перед транспортировкой какого-либо агрегата на домкрате он должен быть полностью опущен и зафиксирован ремнями или аналогичным способом.

Уровень шума: А-взвешенный уровень звукового давления не превышает 80 дБ(А).

Техническое обслуживание:

Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированным персоналом. Снимите воздушный шланг перед ремонтом.

Очистка: Ни в коем случае не используйте для очистки очистители, струи пара или обезжиривающие средства, подаваемые под высоким давлением. Однако если вы воспользовались этим способом, после этого механические части следует смазать. Защитите подъемный цилиндр от краски и вязкого антикоррозийного средства.

Ежедневно: Осмотрите домкрат на предмет наличия повреждений.

Ежемесячно: Смажьте все движущиеся части путем нанесения нескольких капель масла. Осмотрите на предмет наличия необычного износа.

Заправка маслом: Убедитесь в том, что уровень масла доходит до нижнего края отверстия заливной горловины (0244800), когда цилиндр полностью опущен.

Количество масла: 3,5 л. Можно использовать любое качественное гидравлическое масло с вязкостью ISO VG 15.

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОРМОЗНУЮ ЖИДКОСТЬ!

Проверка обеспечения безопасности:

Согласно национальному законодательству как минимум один раз в год домкрат и подъемное седло должны осматриваться специалистом на предмет наличия повреждений, износа, ослабления затяжки болтов и гаек, наличия дефектов подъемного седла,

ног и колес, наличия утечек в цилиндре и насосном агрегате, а также правильности регулировки предохранительного клапана. Кроме того, все предупреждающие таблички должны проверяться на предмет их разборчивости.

Поиск и устранение неисправностей:

1. Домкрат не поднимается в максимальное положение, но насос держит давление: проверьте уровень масла.
2. Домкрат не держит нагрузку: убедитесь в том, что клапан сброса закрывается надлежащим образом.
3. Подъем выполняется рывками вследствие наличия воздуха в системе:
 - a. Используйте быстрый подвод или насос до полного расширения обоих средних цилиндров (рис. 6). Затем снимите седло.
 - b. Выверните винт выпуска воздуха 0255100 через центральное отверстие во втулке 9086960 (6.1).
 - c. Отпустите винт с головкой под шестигранный ключ 0200480 и снимите втулку (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Снова отпустите домкрат и опустите шток поршня 9086610 вниз до упора (6.5).
 - e. Придержите шток внизу рукой и медленно поработайте насосом с помощью педали, пока не начнет выходить чистое масло (6.6 + 6.7). Установите на место и немного затяните винт выпуска воздуха.
 - f. Снова поработайте насосом до тех пор, пока шток не выйдет припл. на 100 мм, установите на место втулку и закрепите ее винтом с головкой под шестигранный ключ.
 - g. Снова затяните винт выпуска воздуха.
4. Утечка в гидравлическом блоке: замените изношенные уплотнения новыми из ремкомплекта.

Запасные части:

Для замены изношенных или сломанных элементов следует использовать только одобренные к применению элементы, поставляемые производителем. Не все основные элементы могут быть доступны после прекращения выпуска модели.

Утилизация:

Масло следует сливать и утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством. Рекомендуется все элементы утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством.

PL VAS6931 TELESKOPOWY PODNOŚNIK DO SKRZYNI BIEGÓW

OSTRZEŻENIA – instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi

1. Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika będącego przedmiotem niniejszego dokumentu należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami i dopilnować ich zrozumienia; należy ich ściśle przestrzegać.
2. Zastosowania tego podnośnika ograniczają się do wymontowywania, instalowania oraz – po całkowitym opuszczeniu – transportowania silników, skrzyń biegów itp.
3. Podnośnika i akcesoriów nie wolno wykorzystywać do manipulowania przedmiotami o masie przekraczającej znamionową nośność sprzętu.
4. Przed przystąpieniem do naprawy należy dopilnować, żeby pojazd został odpowiednio podparty i unieruchomiony.
5. Używać wyłącznie na twardym, równym podłożu.
6. Środek ciężkości ładunku musi znajdować się pośrodku, tak aby niemożliwe było upuszczenie lub zsuniecie się ładunku. Załadowanie podnośnika w inny sposób grozi jego przechyleniem!
7. Przed przewiezieniem ładunek musi zostać całkowicie opuszczony oraz zabezpieczony paskami, taśmami lub w podobny sposób.
8. Podnośnika do skrzyni biegów należy używać wyłącznie wraz z łącznikiem (nr art. 9086949). Łącznik musi zostać zabezpieczony śrubą (nr art. 0200480).
9. Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych. Podnośnika nie wolno modyfikować.
10. Zlekceważenie powyższych ostrzeżeń grozi odniesieniem obrażeń ciała lub uszkodzeniem mienia.
11. W kwestii obsługi podpory siodłowej należy odwołać się do poświęconej jej części na końcu niniejszego dokumentu.

Składanie

1. Ze względów bezpieczeństwa czynności związane z podnoszeniem i składaniem zaleca się wykonywać przy asyście innych osób.
2. Ostrożnie wyjmij z opakowania zespół hydrauliczny wraz z nóżkami i ulóż go na boku, w taki sposób, aby pedały były skierowane ku górze (patrz: rys. 1), uważając przy tym, aby nie doprowadzić do uszkodzenia osłony z tworzyw sztucznych 9086660).
3. Zamontuj kółka na nóżkach; w każdym przypadku wykorzystaj w tym celu śrubę, krążek i nakrętkę oraz zastosuj moment dokręcenia 80 Nm (patrz: rys. 2).
4. Na każdą nóżkę załóż osłonę z tworzyw sztucznych.
5. Nóżkę przeznaczoną do zamontowania powyżej pedałów przymocuj dwiema śrubami Unbrako 6 mm (nr art. 0200374), dokręcając je momentem 40 Nm; patrz: rys. 3. Wkręć śrubę mocującą 0263000 (Tx 30) i dokręć ją momentem 8 Nm.
6. Następnie unieś zespół hydrauliczny i podeprzyj podstawę siłownika; patrz: rys. 4.
7. Pozostałe 3 nóżki przymocuj poniżej podstawy (patrz: rys. 4), posługując się krążkami i śrubami M10 i dokręcając je momentem 40 Nm.
8. Zbiornik oleju zatyka się na czas transportu w celu zapobiegnięcia wyciekowi oleju. Wyjmij korek z dławika 0249300 poniżej podstawy. W tym celu ciągnij za korek, wciskając jednocześnie czerwony pierścień; rozlanie niewielkiej ilości oleju podczas wykonywania tej czynności nie stanowi proble-

mu. Następnie w miejscu korka umieść swobodnie zwisającą końcówkę giętkiego przewodu powietrza; patrz: rys. 5.

9. Zamontuj odpowiednie złącze pneumatyczne (1/4" WRG) w dławiku 0250600 i doprowadź zasilanie czystym, suchym powietrzem pod ciśnieniem nieprzekraczającym 10 bar (145 psi).
10. Dopilnuj, żeby w układzie hydraulicznym nie znajdowało się powietrze: wpompuj siłownik na około ¾ wysokości, tak aby odstąpić około połowy górnego nurnika, po czym wepchnij nurnik w dół. Jeżeli nurnik odskakuje, konieczne jest odpowietrzenie układu hydraulicznego; patrz: Wykrywanie i usuwanie usterek, pozycja 3.
11. Załóż i przymocuj (dokręcając śrubę 0214500) podporę siodłową.

Obsługa

Szybki najazd Wciśnij nogą pedał szybkiego najazdu 7002507 i przytrzymuj go tak długo, aż podpora siodłowa znajdzie się blisko ładunku.

Podnoszenie Na przemian wciskaj i zwalniasz pedały 9086855, poruszając nim w jego pełnym zakresie ruchu.

Opuszczanie Ostrożnie wciśnij nogą pedały zwalniasz 9086840. Działanie zwalniacza jest sprężynowe; automatycznie powraca on do stanu wyjściowego.

Transportowanie Przed przewiezieniem ładunek musi zostać całkowicie opuszczony oraz zabezpieczony paskami, taśmami lub w podobny sposób.

Emisja hałasu Poziom wytwarzanego ciśnienia akustycznego nie przekracza 80 dB(A).

Konserwacja

Wszelkie czynności konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do naprawy należy odłączyć giętki przewód powietrza.

Czyszczenie Sprzętu nie wolno czyścić za pomocą myjek wysokociśnieniowych, strumieniem pary ani środkami odtłuszczającymi. Jeżeli pomimo powyższego zalecenia sprzęt czyści się w ten sposób, po oczyszczeniu należy nasmarować części mechaniczne.

Siłownik podnoszący należy chronić przed farbami i innymi środkami przeciwrzdzewnymi.

Każdego dnia Sprawdzić, czy podnośnik nie uległ uszkodzeniu.

Raz w miesiącu Nasmarować wszystkie ruchome części kilkoma kroplami oleju. Sprawdzić, czy nie nastąpiło nadmierne zużycie w eksploatacji.

Poziom oleju Sprawdzić, czy przy całkowicie opuszczonym siłowniku olej dosięga do dolnej krawędzi otworu na korek wlewu (nr art. 0244800).

Ilość oleju 3,5 litra Dozwolone jest stosowanie dowolnego oleju hydraulicznego o wysokiej jakości i lepkości klasy 15 wg ISO.

W PODNOŚNIKU NIE WOLNO STOSOWAĆ PŁYNU HAMULCOWEGO!

Kontrola bezpieczeństwa

Krajowe przepisy wymagają kontrolowania podnośnika i podpory siodłowej przez odpowiedniego fachowca nie rzadziej niż raz w roku. Podczas takiej kontroli należy sprawdzić, czy sprzęt nie uległ uszkodzeniu lub nadmier- nemu zużyciu eksploatacyjnemu, czy nakrętki i śruby są odpowiednio dokręcone, czy podpora siodłowa, nóżki i koła nie popękały, czy siłownik i zespół pompujący są szczelne oraz czy zawór bezpieczeństwa jest ustawiony

prawidłowo. Ponadto należy dopilnować, żeby wszystkie etykiety ostrzegawcze były czytelne.

Wykrywanie i usuwanie usterek

1. Jeżeli podnośnik nie osiąga skrajnego górnego położenia, ale pompa utrzymuje ciśnienie, należy sprawdzić poziom oleju.
2. Jeżeli ładunek opuszcza się samoistnie, należy sprawdzić, czy zawór spustowy zamyka się prawidłowo.
3. Jeżeli ładunek porusza się z szarpnięciami ze względu na obecność powietrza w układzie:
 - a. Użyć funkcji szybkiego najazdu lub pompować tak długo, aż oba środkowe siłowniki zostaną całkowicie wysunięte (patrz: rys. 6). Następnie zdjąć podporę siodłową.
 - b. Wykręcić śrubę odpowietrzającą 0255100 przez otwór pośrodku tulei 9086949 (patrz: poz. 1 na rys. 6).
 - c. Odkręcić wkręt imbusowy (nr art. 0200480) i zdjąć tuleję (patrz: poz. 2, 3 i 4 na rys. 6).
 - d. Zwolnić (patrz: poz. 5 na rys. 6) i całkowicie opuścić tłoczysko 9086610.
 - e. Przytrzymując tłoczysko ręką w jego skrajnym dolnym położeniu (patrz: poz. 6 na rys. 6), powoli pompować za pomocą pedału (patrz: poz. 7 na rys. 6), aż zacznie wydostawać się czysty olej. Z powrotem włożyć i nieznacznie wkręcić śrubę odpowietrzającą.
 - f. Pompować aż do odsłonięcia około 100 mm tłoczyska, po czym z powrotem założyć tuleję i przymocować ją śrubą imbusową 0200480.
 - g. Z powrotem dokręcić śrubę odpowietrzającą.
4. Jeżeli zespół hydrauliczny przecieka, należy wymienić zużyte uszczelnienia, posługując się zestawem naprawczym.

Części zamienne

Zużyte i uszkodzone części należy zastępować wyłącznie zatwierdzonymi częściami dostarczanymi przez producenta. W przypadku wycofania modelu z produkcji niektóre jego główne części mogą być niedostępne.

Usuwanie

Olej musi zostać spuszczonej ze sprzętu i usunięty w sposób zgodny z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Zaleca się zwracać wszystkie części do obiegu w sposób zgodny z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

TR VAS6931 DIKEY ŞANZİMAN KRİKOSU

UYARILAR - GÜVENLİ KULLANIM TALİMATLARI

1. Bu krikoyu kullanmadan önce tüm talimatları çalışın, anlayın ve izleyin.
2. Bu krikonun kullanımı, motor, vites kutusunun vb. en düşük konumunda sökülmesi, takılması ve taşınması ile sınırlıdır.
3. Krikonun ve aksesuarlarının nominal kapasitesini aşmayın.
4. Aracın uygun şekilde desteklendiğinden ve onarım başlamadan önce boş olduğundan emin olun.
5. Yalnızca sert ve yatay yüzeylerde kullanın.
6. Yükün ağırlık merkezi ortada olmalıdır, yükün düşmeyeceğinden ya da kaymayacağından emin olun. Merkezden sapan yükleme krikonun devrilme sine neden olabilir!
7. Taşıma işleminden önce yük tamamen indirilmiş olmalı ve kayışlar vb. ile sabitlenmelidir.
8. Şanzıman krikosunu yalnızca adaptörü (9086960) ile kullanın. Adaptör vida 0200480 ile sabitlenmelidir.
9. Yalnızca orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanılabilir. Bu kriko üzerinde herhangi bir alterasyon yapılamaz.
10. Bu uyarılara uyulmaması kişisel yaralanmaya ve/veya mülk hasarına neden olabilir.
11. Lütfen bu kılavuzun arkasında yer alan ayarlanabilir şanzıman selesi hakkındaki ayrı bölüme bakın.

Montaj:

1. Güvenlik nedenleriyle kaldırma ve montaj için yardım alınmasını öneririz.
2. Hidrolik üniteyi bacaklarından tutarak dikkatle kutusundan çıkarın ve pedalları yukarıda olacak şekilde yan yana üzerinde yatırın (plastik kapağı 9086660 kırmamaya dikkat edin) (şek. 1).
3. Tekerlekleri vida, disk ve somun ile monte edin ve 80 Nm (şek. 2) torkla sıkın.
4. Her bir bacağa bir plastik kapak takın.
5. Bacağı pedalların üzerine iki vida 2 x 0200374 (6 mm unbraco) ile monte edin ve 40 Nm (şek. 3) torkla sıkın. Vidayı 0263000 (Tx 30) monte edin ve 8 Nm torkla sıkın.
6. Ardından hidrolik üniteyi kaldırın ve silindirin tabanını (şekil 4) destekleyin.
7. Kalan 3 bacağı tabanın altına (şek. 4) vidalarla M10 monte ve disklerle monte edin ve 40 Nm torkla sıkın.
8. Yağ haznesi, nakliye sırasında yağ dökülmesini önlemek için tıpa ile kapatılır: Tapayı tabanın altındaki rakordan (0249300) çıkarın (kırmızı halkayı iterken tapayı çekin. Bağlantıdan bir miktar dökülme olması normaldir) ve yerine boştaki hava hortumunu takın (şek. 5).
9. Rakora 0250600 (1/4" WRG) uygun bir hava bağlantısı monte edin ve temiz ve kuru hava beslemesini max 10 bar/145 psi sağlayın.
10. Hidrolik sistemde hava olmadığını doğrulayın: Silindiri üst kol yarısına çıkana kadar 3/4 yukarı pompalayın, ardından koç başını aşağı bastırın. Koç başı sıçrarsa hidrolik sistemi Sorun Giderme bölümü madde 3'te açıklanan şekilde boşaltmanız gerekir.
11. Seleyi monte edin ve sabitleyin (vidayı 0214500 sıkın).

Çalışması:

Hızlı yaklaşım: Sele yüke yaklaşıma kadar hızlı yaklaşım pedalına 7002507 basın.

Kaldırma: Pedalı 9086855, tam strok kullanarak yukarı ve aşağı çalıştırın.

İndirme: Serbest bırakma pedalına 9086840 dikkatle basın. Serbest bırakma sistemi yayla etkinleşir ve otoma-

tik olarak yeniden kapanır.

Taşıma: Taşıma işleminden önce yük tamamen indirilmiş olmalı ve kayışlar vb. ile sabitlenmelidir.

Gürültü emisyonu: A-ağırlıklı emisyon ses basıncı seviyesi en fazla 80 db(A)'dır.

Bakım:

Bakım ve onarım her zaman ehliyetli personel tarafından yapılmalıdır Onarımdan önce hava hortumunu çıkarın.

Temizlik: Kesinlikle yüksek basınçlı temizleyiciler, buhar jetleri ya da yağ çözücü maddeleri temizlik için kullanmayın. Yine de kullanılırsa, mekanik parçalar sonrada yağlanmalıdır.

Kaldırma silindirini boya ve yapışkan pas önleyiciye karşı koruyun.

Günlük: Krikoyu hasarlar için kontrol edin.

Aylık: Tüm hareketli parçaları birkaç damla yağla yağlayın. Anormal aşınma ve yıpranma kontrolü yapın.

Yağ doldurma: Yağ seviyesinin, silindir tam aşağı konumdayken dolmuş tapasının (0244800) deliğini alt kenarına kadar olduğunu kontrol edin.

Yağ miktarı: 3,5 l. ISO VG 15 viskoziteli herhangi bir kaliteli hidrolik yağ kullanılabilir.

KESİNLİKLE FREN HİDROLİĞİ KULLANMAYIN!

Güvenlik İncelemesi:

Ulusal yasalara göre – en azından yılda bir kez – kriko ve kaldırma selesi bir uzman tarafından incelenmelidir: Hasarlar, aşınma ve yıpranma, vidaların ve somunların sıklığı, kaldırma selesi, bacaklar ve tekerleklerde kırılma, silindir ve pompa ünitesinde sızıntı ve emniyet valfinin ayarı kontrol edilmelidir. Ayrıca tüm güvenlik etiketleri kontrol edilerek okunabilir olduklarından emin olunmalıdır.

Sorun Giderme:

1. Kriko maksimum konuma kalkmıyor ama pompa, basıncı koruyor: Yağ seviyesini doğrulayın.
2. Yük düşüyor: Serbest bırakma valfinin düzgün kapandığını doğrulayın.
3. Yük, sistemdeki hava nedeniyle atlamalı hareket ediyor:
 - a. İki orta silindir tamamen uzayana kadar pedalla pompalayın (şek. 6). Daha sonra seleyi çıkarın
 - b. Burçtaki 9086960 orta delik boyunca hava boşaltma vidasını 0255100 sökün (6.1).
 - c. Allen vidayı 0200480 gevşetin ve burcu çıkarın (6.2 + 6.3 + 6.4).
 - d. Yeniden serbest bırakın ve piston çubuğunu 9086610 tamamen aşağıya kadar indirin (6.5).
 - e. Çubuğu elinizle aşağıda tutun ve pedalı kullanarak saf yağ çıkana kadar yavaşça pompalayın (6.6 + 6.7). Hava boşaltma vidasını yeniden monte edin ve hafifçe sıkın.
 - f. Çubuğun 100 mm'si açığa çıkana kadar yeniden pompalayın, burcu yeniden monte edin ve allen vida ile sabitleyin.
 - g. Hava boşaltma vidasını yeniden sıkın.
4. Hidrolik ünite sızdırıyor: Aşınmış contaları onarım kitii ile değiştirin.

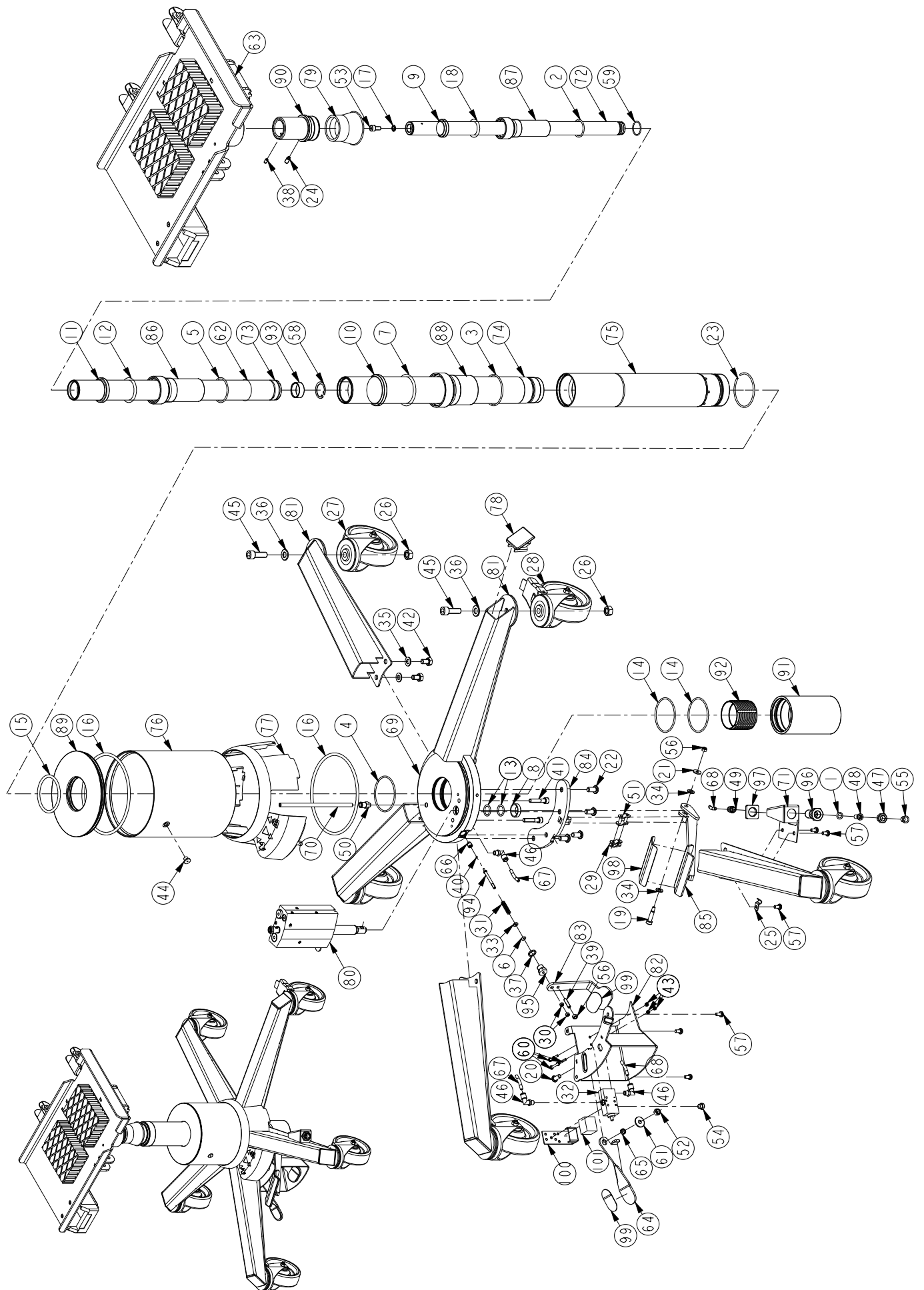
Yedek parçalar:

Aşınmış ya da bozuk parçaları yalnızca üretici tarafından tedarik edilen onaylı parçalarla değiştirin. Bir modelin üretimden kalkmasının ardından tüm büyük parçalar bulunamayabilir.

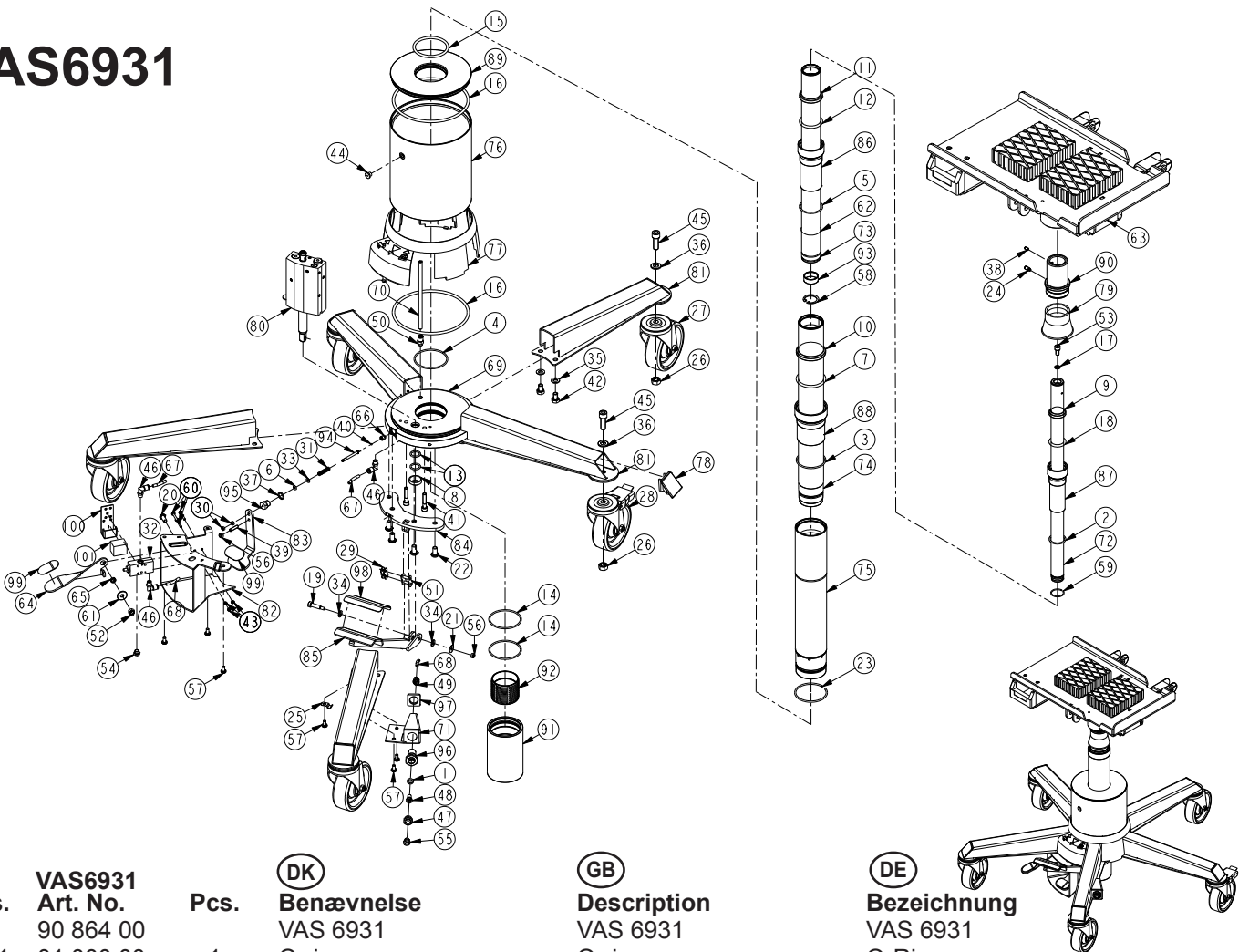
Atma:

Yağ çevre yasalarına göre tahliye edilmeli ve atılmalıdır. Tüm parçaların çevre yasalarına göre geri dönüştürülmesini öneririz.

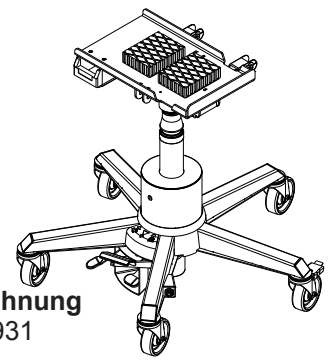
VAS6931



VAS6931



Pos.	VAS6931 Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	90 864 00		VAS 6931	VAS 6931	VAS 6931
*1	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*2	01 005 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*3	01 006 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*4	01 007 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*5	01 036 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*6	01 039 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*7	01 071 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*8	01 260 00	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
*9	01 261 00	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
*10	01 268 00	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
*11	01 270 00	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
*12	01 328 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*13	01 812 00	2	O-ring	O-ring	O-Ring
*14	01 813 00	2	O-ring	O-ring	O-Ring
*15	01 814 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*16	01 815 00	2	O-ring	O-ring	O-Ring
*17	01 816 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
*18	01 824 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
19	02 001 84	1	Pasbolt	Setting bolt	Passbolzen
20	02 002 65	1	Skrue	Screw	Schraube
21	02 003 66	1	Skive	Disc	Scheibe
22	02 003 74	4	Skrue	Screw	Schraube
23	02 004 78	1	Springring	Spring ring	Feder Ring
24	02 004 80	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
25	02 004 81	1	Kabelbøjle	Cable bracket	Kabelhalter
26	02 005 00	5	Møtrik	Nut	Mutter
27	02 005 09	3	Hjul	Wheel	Rad
28	02 005 10	2	Hjul	Wheel	Rad
29	02 005 15	2	Kædelaske	Chain link	Kettenglied
30	02 016 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
31	02 054 00	1	Fjeder	Spring	Feder
32	02 095 00	1	Ventil	Valve	Ventil
33	02 108 00	1	Skive	Disc	Scheibe
34	02 110 00	2	Skive	Disc	Scheibe
35	02 116 00	6	Skive	Disc	Scheibe
36	02 121 00	5	Skive	Disc	Scheibe
*37	02 132 00	1	Cu skive	Cu disc	Cu Scheibe



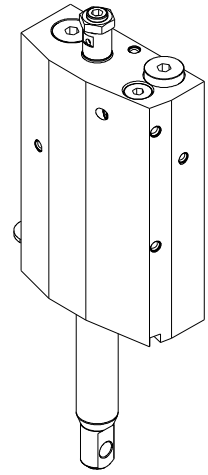
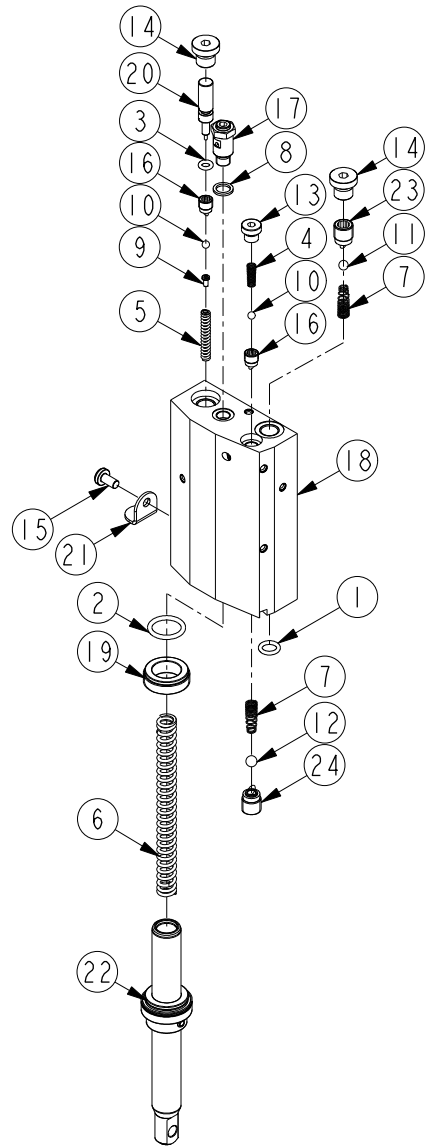
VAS6931			(DK)	(GB)	(DE)
38	02 145 00	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
39	02 156 00	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
*40	02 291 00	1	Kugle, Ø3,5	Ball, Ø3,5	Kugel, Ø3,5
41	02 314 00	2	Skruer	Screw	Schraube
42	02 338 00	6	Skruer	Screw	Schraube
43	02 344 00	3	Møtrik	Nut	Mutter
44	02 448 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
45	02 482 00	5	Skruer	Screw	Schraube
46	02 493 00	3	Fitting	Fitting	Fitting
47	02 506 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
*48	02 511 00	1	Filter	Filter	Filter
49	02 512 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
50	02 516 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
51	02 543 00	1	Kædesamleled	Chain joint	Kettenglied
52	02 550 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
53	02 551 00	1	Skruer	Screw	Schraube
54	02 564 00	1	Lyddæmper	Sound absorber	Schalldämpfer
55	02 570 00	1	Afdækningsprop	Plug	Füllpfropfen
56	02 627 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
57	02 630 00	6	Skruer	Screw	Schraube
58	02 704 00	1	Låsering	Locking ring	Seegerring
59	02 757 00	1	Springring	Spring ring	Feder Ring
60	02 763 00	3	Skruer	Screw	Schraube
61	02 766 00	1	Skive	Disc	Scheibe
62	02 890 00	1	Springring	Spring ring	Feder Ring
63	59 004 50	1	Gearkassebeslag	Transmission saddle	Getriebeplatte
64	70 025 07	1	Ilgangspedal	Quicklift pedal	Pedal für Schnellhub
65	70 025 10	1	Afstandsøsning	Bushing	Abstandhülse
*66	90 667 26	1	Ventilindsats 1/8" Ø4/2,6	Valve core 1/8" Ø4/2,6	Ventileinsatz 1/8" Ø4/2,6
67	90 796 10	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
68	90 796 50	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
69	90 865 10	1	Bundflange	Bottom	Flansch
70	90 866 03	1	Rør	Pipe	Rohr
71	90 866 04	1	Tilslutningsbeslag	Bracket	Beschlag
72	90 866 10	1	Stok	Ram	Kolbenstange
73	90 866 20	1	Mellemcylinder, lille	Middle cylinder, small	Mittelzylinder, klein
74	90 866 30	1	Mellemcylinder, stor	Middle cylinder, big	Mittelzylinder, gross
75	90 866 40	1	Cylinderrør	Cylinder tube	Zylinderrohr
76	90 866 50	1	Tanksvøb	Reservoir tube	Olbehälter
77	90 866 60	1	Plastcover	Plastic cover	Plastik Schirm
78	90 866 66	5	Plastprop	Plastic cover	Plastik Abdeckung
79	90 866 70	1	Beskyttelseskappe	Guard	Schutz
80	90 867 00	1	2 trins pumpe	2-stage pump	Pumpe, komplett
81	90 868 00	5	Ben, komplet	Leg, complete	Bein
82	90 868 30	1	Fodbetjeningskonsol	Console	Beschlag
83	90 868 40	1	Udløserpedal	Release pedal	Auslöserpedal
84	90 868 50	1	Konsol, svejst	Bracket	Beschlag
85	90 868 55	1	Fodpedal	Pedal	Fusshebel
86	90 869 10	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
87	90 869 20	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
88	90 869 30	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
89	90 869 40	1	Tanktop	Reservoir cover	Deckel
90	90 869 49	1	Bøsning	Bushing	Hülse
91	90 869 50	1	Bundskruer	Bottom	Boden
92	90 869 70	1	Bundstyr	Guide	Kolben Führung
93	91 051 02	1	Lejebøsning	Bushing	Hülse
94	91 056 20	1	Udløserspindel	Release spindle	Auslöserspindel
95	91 057 00	1	Udløserstyr	Release guide	Auslöser Führung
96	91 206 00	1	Filterhus	Filter housing	Filter Gehäuse
97	91 207 10	1	Møtrik	Nut	Mutter
98	91 240 10	1	Skridsikring	Antislip	Anti-Rutsch
99	91 240 20	2	Skridsikring	Antislip	Anti-Rutsch
100	91 270 37	1	Støjdæmperkappe	Sound absorber	Schalldämpfer
101	91 270 39	1	Lyddæmpermateriale	Sound absorbing material	Schalldämpfung
*	09 082 00		Pakningssæt, cylinder	Seal kit, cylinder	Dichtungssatz, Zylinder

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

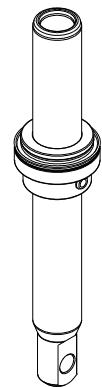
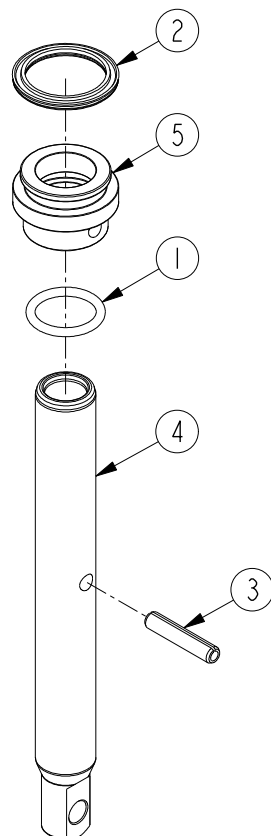
GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

90 867 00



90 867 10



VAS6931			(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 867 00		Pumpe	Pump	Pumpe
*1	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*2	01 003 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*3	01 088 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
4	02 000 12	1	Fjeder	Spring	Feder
5	02 004 73	1	Fjeder	Spring	Feder
6	02 004 76	1	Fjeder	Spring	Feder
7	02 068 00	2	Fjeder	Spring	Feder
8	02 082 00	1	Skive	Disc	Scheibe
9	02 155 00	1	Skrue	Screw	Schraube
*10	02 164 00	2	Kugle, Ø5	Ball, Ø5	Kugel, Ø5
*11	02 292 00	1	Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*12	02 293 00	1	Kugle, Ø7,5	Ball, Ø7,5	Kugel, Ø7,5
13	02 483 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
14	02 584 00	2	Prop	Plug	Pfropfen
15	02 781 00	1	Skrue	Screw	Schraube
*16	90 695 00	2	Ventilindsats 1/8" Ø3,5	Valve core 1/8" Ø3,5	Ventileinsatz 1/8" Ø3,5
17	90 866 00	1	Overtryksventil	Safety valve	Überdruckventil
18	90 867 01	1	Pumpeblok	Pump block	Pumpblock
19	90 867 03	1	Stempelstyr	Piston guide	Kolbenführung
20	90 867 05	1	Ventilstempel	Valve piston	Ventilkolben
21	90 867 08	1	Oljedæmper	Oil damper	Öldämpfer
22	90 867 10	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
*23	91 128 00	1	Ventilindsats 1/4" Ø5	Valve core 1/4" Ø5	Ventileinsatz 1/4" Ø5
*24	91 128 60	1	Ventilindsats 1/4" Ø6	Valve core 1/4" Ø6	Ventileinsatz 1/4" Ø6
*	09 083 00		Pakningssæt, pumpe	Seal kit, pump	Dichtungssatz, pumpe

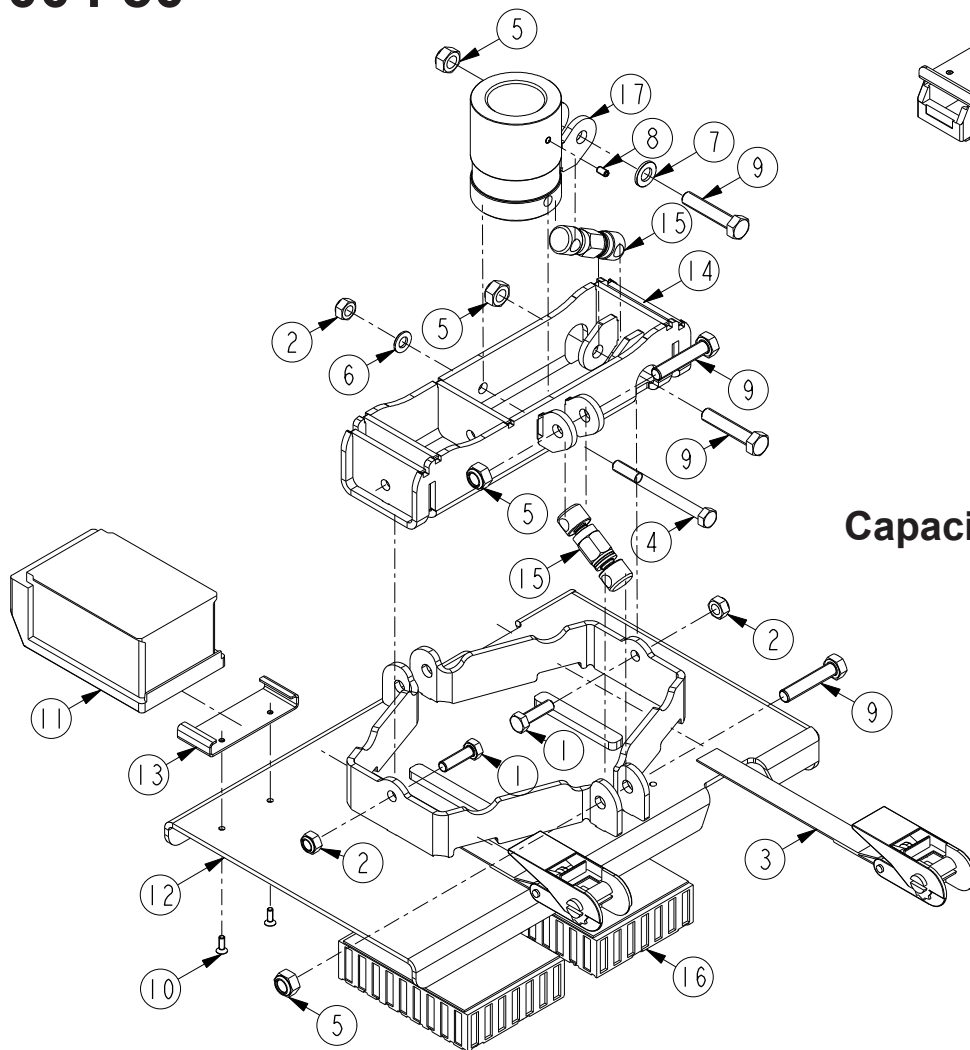
VAS6931			(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 867 10		Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
*1	01 003 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*2	01 633 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
3	02 238 00	1	Spændstift	Pin	Stift
4	90 867 11	1	Pumpestempelstok	Pump piston rod	Kolbenstange
5	90 867 12	1	Stempel	Piston	Kolben
*	09 083 00		Pakningssæt, pumpe	Seal kit, pump	Dichtungssatz, pumpe

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

59 004 50



Pos.	Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	59 004 50		Gearkassebeslag	Transmission saddle	Getriebeplatte
1	02 002 30	2	Skruer	Screw	Schraube
2	02 003 00	3	Møtrik	Nut	Mutter
3	02 003 95	2	Surring	Straps	Spannvorrichtung
4	02 005 11	1	Skruer	Screw	Schraube
5	02 006 00	4	Møtrik	Nut	Mutter
6	02 116 00	1	Skive	Disc	Scheibe
7	02 121 00	1	Skive	Disc	Scheibe
8	02 145 00	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
9	02 507 00	4	Skruer	Screw	Schraube
10	02 645 00	2	Skruer	Screw	Schraube
11	06 540 18	1	Plastboks	Plastic box	Plastik Gehäuse
12	59 004 20	1	Topramme	Topframe	Rahmen
13	59 004 33	1	Ophæng	Rack	Aufhängung
14	59 005 04	1	Inderramme	Innerframe	Innenrahmen
15	59 005 10	2	Vantskrue	Rigging screw	Wantschraube
16	59 005 21	2	Pude med magnet	Rubber pad with magnet	Gummiklötze mit Magnet
17	59 005 31	1	Tap	Pivot	Pivot

DK: Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben.

Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

DK GEARKASSEBESLAG

NO ADVARSLER -

Sikkerhedsforanstaltninger

1. Gearkassebeslaget må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Gearkassebeslaget er kun beregnet til montering på gearkasseløfter eller gravdonkraft.
3. Gearkassebeslaget er udelukkende konstrueret til afmontering, montering samt transport i sænket position af gearkasser og differentier o.l.
4. Køretøjet skal være tilstrækkeligt understøttet og bremsset, før reparation påbegyndes.
5. Løft altid centralt under lastens tyngdepunkt, så lasten ikke vælter eller glider.
6. Al transport skal ske med sænket, sikret og stabil last.
7. Undgå overbelastning.
8. Gearkassebeslaget må ikke ændres. Dog må der – under forudsætning af central belastning - påmonteres specialbeslag på topammen. Herunder må beslagets bæreevne ikke svækkes!
9. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at gearkasseløfter med last vælter eller svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

Montering

Anbring gearkassebeslaget på gearkasseløfter eller gravdonkraft. Hvis beslagets bøsning ikke passer, skal der anvendes en adapter, og skruen 0214500 spændes.

Betjening

1. Fastlæg først lastens tyngdepunkt.
2. Placer beslaget direkte under lastens tyngdepunkt.
3. Understøt lasten med gummiklodser eller lignende.
4. Juster beslagets hældning ved at dreje på de to vantskruer 5900510. Med belastning anvendes en 22 mm nøgle.
5. Lasten skal sikres med de 2 surringer før sænkning og transport.
6. Sænk lasten helt før transport.

Vedligehold

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale. Rengøring må ikke ske med højtryks- eller damprensning.

Dagligt: Kontroller gearkassebeslag og surringer for beskadigelser.

Månedligt: Smør aksler og andre bevægelige dele med olie.

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til nationale bestemmelser – dog mindst hvert år – skal følgende kontrolleres af en sagkyndig: Beskadigelser, aksler og andre bevægelige dele for slid samt at alle sikringsmøtrikker er på plads og i orden. Desuden skal surringen underkastes et komplet hovedeftersyn (bemærk, at der er særlige regler for anhugningsgrej).

Reservedele

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

Destruktion

Vi anbefaler at recirkulere alle dele i henhold til nationale bestemmelser.

GB TRANSMISSION SADDLE

WARNINGS -

Safety instructions

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
2. The transmission saddle is only intended to be mounted on transmission jacks or pit jacks.
3. The transmission saddle is only intended for use in demounting, mounting and transportation of engines and gearboxes, etc.
4. Brake and support the vehicle before starting repair.
5. To ensure that the load cannot drop or slide, the centre of gravity of the load must always be centred.
6. Engine and gearboxes, etc. must be fully lowered and secured by straps or similar before transporting.
7. Do not exceed rated capacity.
8. No alterations may be made to this saddle. Central positioning of centre of gravity of the load is of paramount importance. Special adapters may be mounted on the top frame, but the top frame shall not be weakened.
9. Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or damage to property.

Mounting

Place the transmission saddle directly on top of transmission or pit jack. If the saddle does not fit, use a suitable adapter and tighten screw 0214500.

Use

1. Determine the centre of gravity of the load.
2. Position the transmission saddle directly under the centre of gravity of the load.
3. Support the load using rubber pads or similar.
4. Adjust saddle inclination by turning the two screws 5900510. When loaded, use a 22 mm wrench.
5. Secure the load with the straps before lowering.
6. Lower the saddle completely before transporting.

Maintenance

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

Never use high-pressure cleaners or steam for cleaning.

Daily: Inspect saddle and straps for damage.

Monthly: Lubricate axles and other movable parts with a few drops of oil.

Safety Inspection

The transmission saddle must be inspected by a qualified technician in accordance with national legislation, and at least once a year. Check for damage, check axles and other movable parts for wear and tear, and check that all nuts are in the correct position and in good working order. The two straps must be subjected to a complete safety inspection (NB: there are special requirements for straps and slings, etc.).

Spare parts

Replace worn or broken parts with approved parts only (supplied by the manufacturer).

Disposal

We recommend all parts are recycled in accordance with environmental legislation.

DE GETRIEBEPLATTE

WARNHINWEISE - Sicherheitsvorkehrungen

1. Die Haltevorrichtung darf nur von geschultem Personal bedient werden, das sich mit dieser Anleitung vertraut gemacht hat.
2. Sie ist ausschließlich zur Anbringung an Getriebe- oder Grubenheber gedacht.
3. Die Vorrichtung darf nur für den Ab- und Anbau sowie Transport (in abgesenkter Position) von Getrieben, Differentialgetrieben usw. benutzt werden.
4. Vor der Reparatur muss das Fahrzeug ausreichend unterstützt und die Bremse gezogen werden.
5. Die Last ist mittig unter ihrem Schwerpunkt anzuheben, um Kippen oder Rutschen zu verhindern.
6. Bei jedem Transport muss die Last abgesenkt, gesichert und stabilisiert sein.
7. Überlastungen sind zu vermeiden.
8. Veränderungen an der Haltevorrichtung sind nicht zulässig. Zusätzliche Halterungen dürfen auf dem oberen Rahmen angebracht werden, wenn die Stabilität nicht darunter leidet. Die Tragkraft der Haltevorrichtung darf dadurch nicht beeinträchtigt werden!
9. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass der Getriebeheber versagt und/oder mit der Last kippt, sodass es zu Personen- und Sachschäden kommen kann.

Anbringung

Die Haltevorrichtung ist an einem Getriebe- oder Grubenheber anzubringen. Passt die Buchse nicht, muss ein Adapter verwendet und die Schraube 0214500 angezogen werden.

Bedienung

1. Bestimmen Sie zuerst den Schwerpunkt der Last.
2. Platzieren Sie die Vorrichtung direkt darunter.
3. Stützen Sie die Last mit Gummiklötzen o. Ä. ab.
4. Stellen Sie die Neigung durch Drehen der zwei Spannschrauben (5900510) ein. Unter Last ist ein Schraubenschlüssel (22 mm) zu verwenden.
5. Die Last ist vor dem Absenken oder Transport mit 2 Zurrgurten zu sichern.
6. Vor dem Transport muss die Last vollständig abgesenkt sein.

Wartung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Zur Reinigung dürfen keine Hochdruck- oder Dampfreiniger eingesetzt werden.

Tägliche Inspektion: Kontrollieren Sie Haltevorrichtung und Gurte auf Beschädigungen.

Monatlich durchzuführen: Schmieren Sie die Achsen und andere bewegliche Teile mit Öl.

Sicherheitsinspektion

Gemäß einschlägiger Vorschriften (mindestens jedoch jährlich) sind folgende Überprüfungen von einem Fachmann vorzunehmen: Beschädigungen, Verschleiß (Achsen und andere bewegliche Teile) sowie fester Sitz und ordnungsgemäßer Zustand von Sicherungsmuttern. Ferner sind die Zurrgurte umfassend zu inspizieren. Dabei ist zu beachten, dass es für Anschlagmittel besondere Vorschriften gibt.

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nach dem Auslaufen eines Modells sind u. U. nicht mehr alle Teile lieferbar.

Entsorgung

Wir empfehlen die Entsorgung aller Teile gemäß einschlägiger Vorschriften.

(Translation of original text)

FR SELLE DE SOUTIEN

AVERTISSEMENTS - Consignes de sécurité

1. La selle de soutien ne peut être utilisée que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
2. La selle de soutien est exclusivement conçue pour être montée sur une chandelle de soutien hydraulique ou un cric à fosse.
3. La selle peut uniquement servir à démonter, monter et transporter en position abaissée des boîtes de vitesses, des différentiels, etc.
4. Le véhicule doit être suffisamment soutenu et les freins suffisamment embrayés avant qu'aucune réparation ne puisse avoir lieu.
5. Soulevez toujours au milieu, sous le centre de gravité de la charge, pour vous assurer qu'elle ne tombe pas ou ne glisse pas.
6. Tout transport doit avoir lieu avec la charge stable, fixée et abaissée.
7. Évitez les surcharges.
8. La selle ne peut pas être modifiée. Néanmoins, à condition que la charge soit appliquée au centre, il est autorisé de monter des fixations spéciales sur le cadre supérieur. La limite de charge de la selle ne doit pas s'en voir réduite !
9. En cas de non-respect de ces avertissements, la chandelle de soutien hydraulique et sa charge risquent de s'affaisser ou de céder, ce qui peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

Montage

Posez la selle de soutien sur la chandelle de soutien hydraulique ou le cric à fosse. Si la douille de la selle ne convient pas, utilisez un adaptateur et serrez le vis 0214500.

Utilisation

1. Commencez par stabiliser le centre de gravité de la charge.
2. Placez ensuite la selle directement sous le centre de gravité de la charge.
3. Soutenez la charge à l'aide de blocs en caoutchouc ou d'autres dispositifs semblables.
4. Ajustez l'inclinaison de la selle en tournant les deux vis de tension 5900510. Une fois la charge appliquée, utilisez une clé de 22 mm.
5. Fixez la charge à l'aide des deux cordages avant de la baisser et de la transporter.
6. Abaissez la charge complètement avant de la transporter.

Maintenance

L'entretien et les réparations doivent exclusivement être confiés à du personnel qualifié. Il est interdit de nettoyer à haute pression ou à la vapeur.

Entretien quotidien: vérifiez si la selle et les cordages sont endommagés.

Entretien mensuel: lubrifiez les arbres et les autres pièces mobiles avec de l'huile.

Inspection de sécurité

Conformément à la réglementation nationale (quoique au moins une fois par an), les éléments suivants doivent être contrôlés par un spécialiste : arbres et autres pièces mobiles (dommages et usure) ; écrous de fixation (montage correct et bon état). Enfin, le cordage tout entier doit être inspecté (il est à noter que des règles spéciales s'appliquent aux dispositifs d'accrochage).

Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

Mise au rebut

Nous vous recommandons de recycler toutes les pièces conformément à la réglementation nationale en vigueur.

(Translation of original text)

FI VAIHTEISTONOSTOSATULA SE VÄXELLÅDSBESLAG

VAROITUKSET -

Turvallisuusmääräykset

1. Vaihteistonostimen satulaa saa käyttää vain koulutuksen saanut henkilöstö, ja jokaisen käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää tämä ohjekirja.
2. Vaihteistonostimen satula on tarkoitettu asennettavaksi vain vaihteistonostimiin tai huoltokuilunostimiin.
3. Vaihteistonostimen satula on suunniteltu ainoastaan vaihdelaatikoiden, tasauspyörästöjen ym. poisottamiseen, asentamiseen ja siirtämiseen alaslasketussa asennossa.
4. Ennen korjaustöiden aloittamista ajoneuvo tulee tukea riittävästi ja sen liikkuminen on estettävä.
5. Nosto on aina tehtävä keskeltä kuorman painopistettä niin, ettei kuorma pääse kallistumaan tai liukumaan.
6. Kuorman siirtäminen on aina tehtävä nostimen ala-asennossa, hyvin kiinnitettynä ja hyvässä tasapainossa.
7. Laitetta ei saa ylikuormittaa.
8. Vaihteistonostimen satulaa ei saa muuttaa. Se voidaan kuitenkin – mikäli kuorma asettuu ehdottomasti satulan keskelle – asentaa erikoiskappaleella yläkehikoon. Tässä tapauksessa on varottava ylittämästä vaihteistonostimen satulan enimmäiskuormitusta!
9. Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa vaihteistonostimen ja kuorman kaatumisen tai pöytäamisen, jonka seurauksena saattaa syntyä henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

Asentaminen

Vie vaihteistonostimen satula vaihteistonostimen tai huoltokuilunostimen päälle. Jos nostosatulaa holkki on väärän kokoinen, käytetään sovitekappaletta ja ruuvi 0214500 kiristetään.

Käyttö

1. Määritä ensin kuorman painopiste.
2. Sijoita nostosatula suoraan kuorman painopisteen alle.
3. Tue kuorma kumityynyillä tai vastaavilla.
4. Säädä nostosatulaa kaltevuutta kahden vanttiruuvien 5900510 avulla. Kuormituksessa käytetään 22 mm avainta.
5. Kuorma tulee kiinnittää laskun ja siirtämisen ajaksi kahdella sidontaraksilla.
6. Laske kuorma kokonaan alas siirtämisen ajaksi.

Huolto

Huolto- ja korjaustoimenpiteet on aina annettava ammattitaitoisen huoltohenkilöstön tehtäväksi. Nostinta ei saa puhdistaa paine- tai höyrypesurilla.

Päivittäinen huolto: Tarkasta vaihteiston nostosatula ja sidontaraksit vaurioiden varalta.

Kuukausittainen huolto: Voitele akselit ja muut liikkuvat osat öljyllä.

Turvallisuustarkastukset

Asiantuntevan henkilön on tarkastettava laite käyttömaan määräysten mukaisesti, kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Tarkastuksen tulee sisältää seuraavat kohdat: Vauriot, akseleiden ja muiden liikkuvien osien kulumisen sekä että kaikki vastamutterit ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa. Lisäksi nostorakseille on tehtävä täysi turvatarkastus (nostovälineiden erikoismääräysten mukaan).

Varaosat

Kuluneet ja vioittuneet osat on vaihdettava alkuperäisiin varaosiin. Kaikkia tuotteen pääkomponentteja ei ehkä voida toimittaa sen jälkeen, kun tuotteen valmistus on loppunut.

Hävittäminen

Edellytämme kaikkien osien hävittämistä käyttömaan määräysten mukaisesti.

(Translation of original text)

VARNINGAR -

Säkerhetsföreskrifter

1. Växellådsbeslaget får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
2. Växellådsbeslaget är endast avsett för montering på växellådsdomkraft eller gropdomkraft.
3. Växellådsbeslaget får endast användas till avmontering, montering och transport i sänkt läge av växellådor, differentialer och liknande.
4. Fordonet ska vara tillräckligt stöttat och bromsat innan reparationen kan påbörjas.
5. Lyft alltid centralt under lastens tyngdpunkt så att lasten inte välter eller glider.
6. All transport ska ske med sänkt, säkrad och stabil last.
7. Undvik överbelastning.
8. Växellådsbeslaget får inte ändras. Du får dock, under förutsättning att belastningen är central, montera på specialbeslag på den övre ramen. I detta sammanhang får inte beslagets bärkraft försvagas!
9. Underlåtelse att följa varningarna kan orsaka att växellådsdomkrafter med last välter eller sviktar, vilket kan medföra person- och materialskador.

Montering

Placera växellådsbeslaget på en växellådsdomkraft eller gropdomkraft. Om beslagets bussning inte passar använder du en adapter och drar åt skruven 0214500.

Användning

1. Fastställ först lastens tyngdpunkt.
2. Placera beslaget direkt under lastens tyngdpunkt.
3. Stötta upp lasten med gummiklossar eller liknande.
4. Justera beslagets lutning genom att vrida på de två vantskruvorna 5900510. Med belastning används en 22-millimetersnyckel.
5. Lasten ska säkras med de två spännbanden före sänkning och transport.
6. Sänk lasten helt före transport.

Underhåll

Underhåll och reparation får endast utföras av kvalificerad personal. Rengöring får inte ske med högtrycks- eller ångtvätt.

Dagligen: Kontrollera om det finns skador på växellådsbeslaget eller spännbanden.

Varje månad: Smörj axlar och andra rörliga delar med olja.

Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser och minst en gång om året ska följande kontrolleras av en sakkunnig: Skador, axlar och andra rörliga delar för slitage samt att alla säkringsmuttrar är på plats och sitter ordentligt. Dessutom ska spännbanden kontrolleras i sin helhet (observera att särskilda regler gäller för lyftanordningar).

Reservdelar

Ersätt slitna eller defekta delar med originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att de tagits ur produktion.

Kassering

Vi rekommenderar att du återvinner alla delar i enlighet med nationella bestämmelser.

(Translation of original text)

NL **VERSNELLINGSBAKSTEUN** E **SOPORTE PARA CAJA DE CAMBIO**

WAARSCHUWINGEN - Veiligheidsmaatregelen

1. De versnellingsbaksteun mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid personeel dat deze handleiding heeft gelezen en begrepen.
2. De versnellingsbaksteun is uitsluitend bedoeld voor montage op een versnellingsbaklift of putkrik.
3. De versnellingsbaksteun is uitsluitend gemaakt voor het demonteren, het monteren en het transport in de laagste stand van versnellingsbakken, differentiëlen e.d.
4. Het voertuig moet voldoende worden ondersteund en op de rem staan, voordat met de reparatie wordt begonnen.
5. Hef altijd in het midden onder het zwaartepunt van de last om omvallen of verschuiven te voorkomen.
6. Alle vervoer dient plaats te vinden in de laagste stand en met een gezeekerde en stabiele last.
7. Voorkom overbelasting.
8. Aan de versnellingsbaksteun mogen geen wijzigingen worden aangebracht. Er mag echter – met voorbehoud van een centrale belasting – een speciale beugel op het bovenframe worden gemonteerd. Hierdoor mag het draagvermogen van de steun niet worden verminderd!
9. Het negeren van deze waarschuwingen kan ertoe leiden dat de versnellingsbaklift met last en al omvalt of inzakt, met persoonlijk letsel of materiële schade als gevolg.

Montage

Plaats de versnellingsbaksteun op een versnellingsbaklift of putkrik. Als de bus van de steun niet past, dient een adapter te worden gebruikt en moet schroef 0214500 worden aangedraaid.

Bediening

1. Bepaal eerst het zwaartepunt van de last.
2. Plaats de steun recht onder het zwaartepunt van de last.
3. Ondersteun de last met rubberen klossen o.i.d.
4. Verstel de hoek van de steun met behulp van de twee spanschroeven 5900510. Bij belasting wordt een 22 mm sleutel gebruikt.
5. Voor het dalen en het transport moet de last moet worden gezekeerd met de 2 spanbanden.
6. Laat de last volledig zakken voor transport.

Onderhoud

Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Reiniging mag niet plaatsvinden onder hoge druk of met stoom.

Dagelijks: Controleer de versnellingsbaksteun en de spanbanden met het oog op schade.

Maandelijks: Smeer de assen en andere bewegende onderdelen met olie.

Veiligheidsinspecties

Afhankelijk van de nationale bepalingen – doch minstens een keer per jaar – dienen de volgende aspecten door een expert te worden gecontroleerd: Beschadigingen, slijtage van assen en andere bewegende onderdelen, en of alle veiligheidsmoeren aanwezig zijn. Bovendien moeten de spanbanden volledig worden nagekeken (let op dat er speciale regels voor sjormiddelen zijn).

Reserveonderdelen

Vervang versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen. Niet alle onderdelen zullen leverbaar zijn nadat de productie is gestaakt.

Verwijdering

Wij adviseren om alle onderdelen te recyclen in overeenstemming met de nationale regelgeving.

(Translation of original text)

E **SOPORTE PARA CAJA DE CAMBIO**

ADVERTENCIAS -

Instrucciones de seguridad

1. El soporte de cajas de cambios deberá ser utilizado únicamente por personal calificado que haya leído y comprendido este manual.
2. El soporte de cajas de cambios está únicamente pensado para colocarse en elevadores de cajas de cambios o gatos de foso.
3. El soporte de cajas de cambios ha sido diseñado exclusivamente para montar, desmontar y transportar en posición baja cajas de cambios, diferenciales y artículos similares.
4. Antes de comenzar la reparación, el vehículo debe estar suficientemente apoyado y frenado.
5. Para que la carga no vuelque ni resbale, realice siempre la elevación desde debajo del centro de gravedad de la carga.
6. Todo el transporte debe realizarse con la carga baja, asegurada y estable.
7. Evite sobrecargas.
8. No se deben efectuar modificaciones en el soporte de cajas de cambios. No obstante, siempre que la carga sea central, pueden montarse soportes especiales en el marco superior. ¡En caso de hacerlo, la capacidad de apoyo del soporte no debe reducirse!
9. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar que el elevador de cajas de cambios con carga vuelque o se balancee, lo cual a su vez puede causar daños personales y materiales.

Montaje

Coloque el soporte de cajas de cambios en el elevador de cajas de cambios o en el gato de foso. Si el manguito del soporte no encaja, debe utilizarse un adaptador y apretarse el tornillo 0214500.

Manejo

1. En primer lugar, localice el centro de gravedad de la carga.
2. Coloque el soporte directamente debajo del centro de gravedad de la carga.
3. Sostenga la carga con tacos de goma o similares.
4. Ajuste la inclinación del soporte girando los dos tensores 5900510. Con carga, utilice una carga de 22 mm.
5. Antes de bajarla y transportarla, asegure la carga con dos sujeciones.
6. Baje la carga totalmente antes de transportarla.

Mantenimiento

El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal cualificado. La limpieza no puede realizarse con alta presión ni vapor.

Diariamente: Compruebe el soporte de cajas de cambios y las sujeciones para detectar posibles daños.

Mensualmente: Lubrique con aceite los ejes y otras piezas móviles.

Inspección de seguridad

Un especialista debe revisar los puntos siguientes según indique la normativa nacional (pero al menos una vez al año): Daños, desgaste de ejes y otras piezas móviles y correcta colocación y buen estado de todas las tuercas de seguridad. Además, la sujeción debe someterse a una revisión general completa (preste atención a que existen normas especiales para accesorios de eslingado).

Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

Eliminación

Recomendamos reciclar todas las piezas con arreglo a los requisitos de cada país.

(Translation of original text)

ТРАНСМИССИОННОЕ СЕДЛО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ — УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед началом работы с этим устройством необходимо изучить и усвоить данные указания, и неукоснительно соблюдать их впоследствии.
2. Данное седло предназначено только для установки на трансмиссионные или канавные домкраты.
3. Седло предназначено только для использования при демонтаже, монтаже и перемещении двигателей, коробок передач и т.п.
4. Перед началом ремонтных работ поставьте автомобиль на тормоз и установите опоры.
5. Чтобы исключить падение или соскальзывание груза, необходимо отцентрировать седло относительно центра тяжести груза.
6. Перед перемещением домкрата груз (двигатель, коробка передач и т.п.) должен быть полностью опущен и закреплен с помощью ремней или аналогичных приспособлений.
7. Категорически запрещается работа с грузом, превышающим номинальную грузоподъемность.
8. Запрещается вносить изменения в конструкцию седла. Особую важность имеет центровка седла относительно центра тяжести груза. На верхнюю раму можно установить специальные переходники, но при этом верхняя рама не должна быть ослаблена.
9. Несоблюдение этих указаний может привести к получению травмы или материальному ущербу.

Установка

Установите трансмиссионное седло прямо на опору трансмиссионного или канавного домкрата. Если установочные размеры седла и домкрата не совпадают, используйте подходящий переходник и затяните винт 0214500.

Использование

1. Определите местоположение центра тяжести груза.
2. Разместите седло непосредственно под центром тяжести груза.
3. Подоприте груз резиновыми прокладками или аналогичными приспособлениями.
4. Отрегулируйте наклон седла с помощью двух винтов 5900510. Если седло находится под нагрузкой, используйте для этого ключ на 22 мм.
5. Перед опусканием закрепите груз ремнями.
6. Перед перемещением домкрата полностью опустите седло.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание и ремонт устройства должны производиться только квалифицированным техническим персоналом.

Запрещено использовать для очистки мойку высокого давления или пар.

Ежедневное обслуживание Проверьте седло и ремни на наличие повреждений.

Ежемесячное обслуживание Смажьте оси и другие движущиеся части седла несколькими каплями масла.

Проверка соблюдения требований техники безопасности

Проверку трансмиссионного седла должен производить квалифицированный специалист в соответствии с

местным законодательством не реже раза в год. Необходимо убедиться в отсутствии повреждений, проверить оси и другие подвижные части на предмет износа, убедиться, что все гайки находятся в правильном положении и в рабочем состоянии. Оба ремня также должны пройти полную проверку на соблюдение требований техники безопасности (Примечание. Существуют специальные требования к ремням и стропам и т.п.).

Запасные части

Изношенные или вышедшие из строя детали следует заменять только одобренными изготовителем деталями (поставленными изготовителем).

Утилизация

Все детали рекомендуется утилизировать в соответствии с требованиями природоохранного законодательства.

PODPORA SIODŁOWA DO SKRZYNI BIEGÓW

OSTRZEŻENIA –

instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

1. Przed przystąpieniem do obsługi sprzętu będącego przedmiotem niniejszego dokumentu należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami i dopilnować ich zrozumienia; należy ich ściśle przestrzegać.
2. Podpora siodłowa do skrzyni biegów jest przeznaczona wyłącznie do montażu na podnośnikach do skrzyni biegów i podnośnikach kanałowych.

- PL**
3. Zakres zastosowań podpory siodłowej do skrzyni biegów ogranicza się do wymontowywania, instalowania i transportowania silników, skrzyń biegów itp.
 4. Przed przystąpieniem do naprawy należy odpowiednio podeprzeć i unieruchomić pojazd.
 5. Uniemożliwienie upuszczenia lub zsunięcia się ładunku wymaga ustawienia go w taki sposób, aby środek ciężkości znajdował się pośrodku podpory siodłowej.
 6. Przed przewiezieniem silnika, skrzynia biegów lub inny stosowny ładunek musi zostać całkowicie opuszczony oraz zabezpieczony paskami lub w podobny sposób.
 7. Podpory siodłowej nie wolno wykorzystywać do manipulowania przedmiotami o masie przekraczającej jej znamionową nośność.
 8. Podpory siodłowej nie wolno modyfikować. Umieszczanie środka ciężkości ładunku pośrodku podpory jest sprawą najwyższej wagi. Na górnej ramie można zamontować specjalne łączniki, o ile nie prowadzi to do jej osłabienia.
 9. Zlekceważenie powyższych ostrzeżeń grozi odniesieniem obrażeń ciała lub uszkodzeniem mienia.

Montaż

Umieść podporę siodłową do skrzyni biegów bezpośrednio na podnośniku kanałowym lub do skrzyni biegów. Jeżeli podpora siodłowa nie pasuje do podnośnika, użyj odpowiedniego łącznika i dokręć śrubę 0214500.

Obsługa

1. Określ położenie środka ciężkości ładunku.
2. Ustaw podporę siodłową do skrzyni biegów bezpośrednio poniżej środka ciężkości ładunku.
3. Podeprzyj ładunek gumowymi podkładkami lub podobnymi elementami.
4. Wyreguluj nachylenie podpory siodłowej, przekręcając dwie śruby 5900510. Aby dokonać regulacji pod obciążeniem, użyj klucza 22 mm.
5. Przed opuszczeniem ładunku zabezpiecz go paskami.
6. Przed przewiezieniem ładunku całkowicie opuść podporę siodłową.

Konserwacja

Wszelkie czynności konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowany personel. Sprzętu nie wolno czyścić za pomocą myjek wysokociśnieniowych ani strumieniem pary.

Każdego dnia Sprawdzić, czy podpora siodłowa i paski nie uległy uszkodzeniu.

Raz w miesiącu Nasmarować półosie i inne ruchome części kilkoma kroplami oleju.

Kontrola bezpieczeństwa

Podpora siodłowa do skrzyni biegów musi być poddawana kontroli przez odpowiednio wykwalifikowanego technika, zgodnie z wymaganiami krajowych przepisów, nie rzadziej niż raz w roku. Podczas takiej kontroli należy sprawdzić, czy podpora nie jest uszkodzona, czy półosie i inne ruchome części nie uległy nadmiernemu zużyciu w eksploatacji oraz czy wszystkie nakrętki są w dobrym stanie i odpowiednio dokręcone. Oba paski należy poddawać kompletnej kontroli bezpieczeństwa (obowiązują szczególne wymagania dotyczące pasków, zawiesi itp.).

Części zamienne

Zużyte i uszkodzone części należy zastępować wyłącznie zatwierdzonymi częściami (dostarczanymi przez producenta).

Usuwanie

Zaleca się zwracać wszystkie części do obiegu w sposób zgodny z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

(Translation of original text)

TR

ŞANZIMAN KOVANI

UYARILAR -

Güvenlik talimatları

1. Bu aygıtı çalıştırmadan önce tüm talimatları çalışın, anlayın ve izleyin.
2. Şanzıman kovani yalnızca şanzıman krikolarına ya da pit krikolarına monte edilmek içindir.
3. Şanzıman kovani yalnızca motorların ve vites kutularının vb. sökülmesi, monte edilmesi ve taşınmasında kullanım içindir.
4. Onarım çalışmasına başlamadan aracın frenlerini uygulayın ve aracı destekleyin.
5. Yükün düşmemesi ya da kaymamasını sağlamak için yükün ağırlık merkezi her zaman ortalanmalıdır.
6. Motor ve vites kutusu vb. taşınmadan önce tamamen indirilmeli ve kayışlar ya da benzeri malzeme ile emniyete alınmalıdır.
7. Nominal kapasiteyi aşmayın.
8. Bu kovanda herhangi bir değişiklik yapılamaz. Yükün ağırlık merkezinin ortalanması son derece önemlidir. Çerçevenin üst kısmına özel adaptörler monte edilebilir ancak üst çerçeve zayıflatılmamalıdır.
9. Bu uyarılara uyulmaması halinde kişisel yaralanma ve/veya mal hasarı oluşabilir.

Montaj

Şanzıman kovani doğrudan şanzımanın ya da pit krikosunun üzerine yerleştirin. Kovan uymazsa uygun bir adaptör kullanın ve 0214500 vidasını sıkın.

Kullanım

1. Yükün ağırlık merkezinin belirleyin.
2. Şanzıman kovani doğrudan yükün ağırlık merkezinin altına konumlandırın.
3. Yükü, kauçuk pedler vb. kullanarak destekleyin.
4. İki 5900510 vidasını döndürerek kovan eğimini ayarlayın. Yükün ağırlığı bindiğinde 22 mm bir anahtar kullanın.
5. Yükü indirmeden önce kayışlarla emniyete alın.
6. Taşımadan önce kovani tamamen indirin.

Bakım

Bakım ve onarım çalışması her zaman ehliyetli personel tarafından yapılmalıdır.

Temizlik için kesinlikle yüksek basınçlı temizleyiciler ya da buhar kullanmayın.

Günlük: Kovan ve kayışlarda hasar kontrolü yapın.

Aylık: Aksları ve diğer hareketli parçaları birkaç damla yağ ile yağlayın.

Güvenlik İncelemesi

Şanzıman kovani ehliyetli bir teknisyen tarafından ulusal yasalara göre en az yılda bir kez incelenmelidir. Hasar için kontrol edin, akslar ve diğer parçalarda aşınma ve yıpranmayı kontrol edin ve tüm somunların doğru konumda ve iyi çalışır durumda olduğunu kontrol edin. Her iki kayış da komple bir güvenlik incelemesinden geçirilmelidir (Önemli Not: Kayışlar ve askılar vb. için özel talimatlar vardır.).

Yedek parçalar

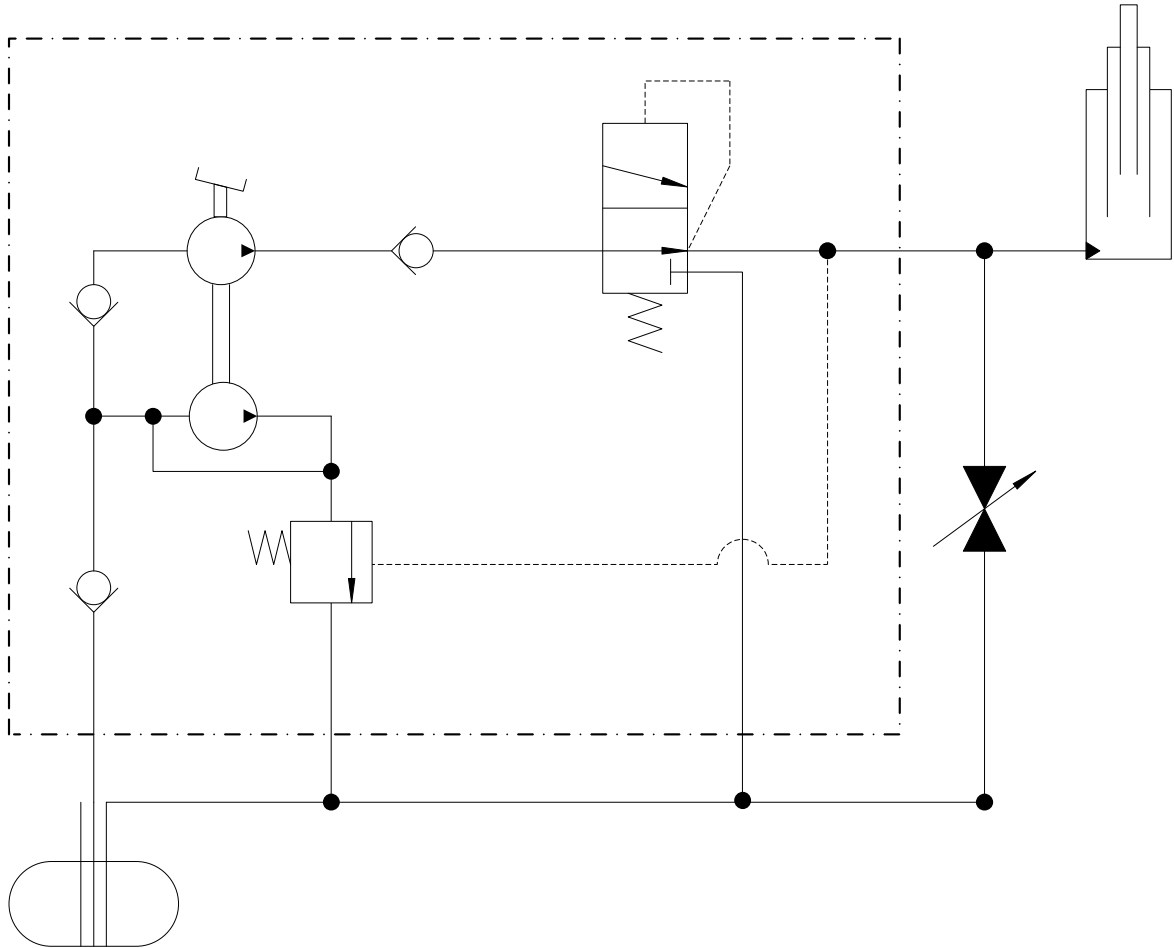
Aşınmış ya da bozulmuş parçaları yalnızca onaylanan (üretici tarafından tedarik edilen) parçalarla değiştirin.

Atma

Tüm parçaların çevre yasalarına uygun şekilde geri dönüştürülmesini öneririz.

(Translation of original text)

Ⓚ HYDRAULIK DIAGRAM
Ⓜ HYDRAULIC CHART
Ⓝ DIAGRAMM



EU Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
Declaration CE de conformité
pour les composants
EU Överensstämmelseforsäkran
Vaatumustenmukaisuuvakuutus

EU verklaring van overeenstemming
EU declaración de conformidad
sobre maquinaria
ЕС декларации о соответствии
Deklaracja zgodności WE dla maszyn
AB ууумлuluk beyanı

Directive 2006/42/EC

(DK) Hydrauliske gearkasseløfter

(NO) **VAS6931**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

(GB) Hydraulic Transmission Jack

VAS6931

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494) as amended and with national implementing legislation.

(DE) Vertikalen Getriebeheber

VAS6931

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494 inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

(FR) Vérin de fosse

VAS6931

sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494, et aux législations nationales la transposant.

(SE) Teleskopisk växellådsllyft

VAS6931

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC och EN1494) med ändring, och är i överensstämmelse med andra relevanta nationella bestämmelser

(FI) Vaihteistonostin

VAS6931

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja EN1494) määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

(NL) Verticale transmissiekrik

VAS6931

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494) en met de essentiële veiligheidsen gezondheidseisen (ARAB).

(ES) Elevador vertical de cajas de cambios

VAS6931

son conforme con las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC y EN1494) incl.enmiendas, y en conformidad con las directrices nacionales relevantes.

(RU) Вертикальный трансмиссионный домкрат

VAS6931

соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC и EN1494) с действующей редакцией, и национальным нормативным актам.

(PL) Hydrauliczny podnośnik do skrzyni biegów

VAS6931

spełnia wymagania dyrektywy maszynowej (2006/42/WE i EN 1494, wraz z późn. zm.) oraz powiązanych przepisów krajowych

(TR) Dikey şanzıman krikosu

VAS6931

karşılamak Direktifi makine ve EN 1494 tarihinde 2006/42/EC



Viborg 01.05.13


Claus A. Christensen
General Manager